

Some documents bearing on the arrest and release of Emile Borel in 1941

Glenn SHAFER¹ and Laurent MAZLIAK² January 11, 2011

Abstract

In [3], we discuss why the Germans occupying Paris arrested and released Emile Borel and three other members of the *Académie des Sciences* in 1941. Here we transcribe and translate some documents relevant to the discussion.

Keywords : XXth Century; German Occupation; Emile Borel.

MSC-Code : 01A60

Contents

1	German documents	2
1.1	Group 4 re Langevin's arrest, 18–24 November 1940	2
1.2	Group 4 re proposed purge, 13 December 1940	4
1.3	SS re <i>l'Institut de France</i> , 15 April 1941	6
1.4	SD re <i>l'Académie des Sciences</i> , 13 May 1941	8
1.5	SS re <i>l'Université libre</i> , 24 May 1941	9
1.6	Dahnke to Voize, 20 September 1941	12
1.7	German Navy re Borel et al., 25 October 1941	12
1.8	Group 4 re hostage taking, 27 October 1941	13
1.9	Group 4 re Voize and Peyron's accusations, 1 November 1941	15
1.10	Group 4 re arrest of Borel et al., 10 November 1941	19
1.11	Group 4 re release of Borel et al., 25 November 1941	20
1.12	Group 4 re Mauguin, 11 February 1942	22
2	French texts	22
2.1	On the dismissal of Raymond Voize, 7 August 1941	23
2.2	Voize's proposal for commission, 7 August 1941	25
2.3	Pistre's recommendation of Voize, 11 August 1941	32
2.4	Denunciation of Carcopino's appointments, 28 August 1941	33
2.5	Voize to Dahnke, 6 September 1941	35
2.6	French police reports, October–November 1941	36
2.7	Gidel and von Stülpnagel, 15 December 1941	39
2.8	Letters from Borel to Lacroix, 1941–1944	40
2.9	Eugénie Cotton's recollections, 1967	44
2.10	Camille Marbo's recollections, 1968	45
	References	52

¹Rutgers Business School, Newark, New Jersey, USA. gshafer@rutgers.edu

²Laboratoire de Probabilités et Modèles aléatoires, Université Pierre et Marie Curie, Paris, France. laurent.mazliak@upmc.fr

1 German documents

These documents are from archives of the MBF (*Militärbefehlshabers in Frankreich*) now preserved in series AJ/40 at CARAN (*Centre d'accueil et de recherche des Archives nationales*) in Paris. In each case, we transcribe the original document and provide an English translation. Except where otherwise noted, the documents were prepared with typewriters. We have silently corrected obvious typographical errors, but we have preserved misspellings of names. We omit some headings and other material outside the main body of the documents. In most cases, we have not tried to transcribe the handwritten notes on the documents, which we found difficult to read. The documents are in chronological order, from November 1940 to April 1942.

These documents were apparently all in the files of Group 4 (Schule und Kultur) of the *Verwaltungsabteilung*. Sometimes this group is referred to simply as “V kult”. Similarly, Group 2, responsible for the police, is referred to as “V pol”.

We gratefully acknowledge Anke Piepenbrink’s help with the German transcriptions and translations.

1.1 Group 4 re Langevin’s arrest, 18–24 November 1940

Excerpt from the report by Group 4 for the week of 18–24 November 1940. Otherwise undated, it is now in box AJ/40/563.

German original

Die Vorgänge, die zur Schliessung der französischen Hochschulen in Paris geführt haben, sind Herrn Abteilungsleiter bekannt. Von weiteren Vorfällen gleicher Art in Paris ist bei Gruppe 4 bislang nichts bekannt geworden. Nach einer Mitteilung des Vertreters des französischen Unterrichtsministeriums ist nunmehr auch die Universität in Dijon geschlossen worden, weil sich dort anlässlich der Rückkehr der in Dijon beheimateten Pariser Studenten gleichfalls Studentunruhen zuge tragen haben. Näheres ist bislang nicht bekannt. Ein Bericht von Bezirkschef C ist angefordert.

An 30.10.1940 hat das SS-Sonderkommando auf Betreiben Dr. Eptings ohne vorherige oder nachherige Verständigung des Militärbefehlshabers in Frankreich in Zusammenwirken mit der Geheimen Feldpolizei den politisch extrem links gerichteten, wissenschaftlich bedeutenden Professor Langevin verhaftet. Anlass zu dieser Verhaftung haben, wie Ermittlungen in der Berichtswoche gezeigt haben, nicht konkrete Vorwürfe gegen Langevin über³ Fortsetzungen seiner politischen Tätigkeit nach der deutschen Besetzung, sondern die Absicht gegeben, ein Exempel gegen die in der französischen Intelligens in Paris vorhandenen deutschfeindlichen Kräfte zu statuieren und denjenigen Bestrebungen in der

³Someone has crossed this word out and written in by hand another word, which we cannot decipher.

französischen Hochschullehrerschaft Auftrieb zu geben, welche auf eine politische Neueorientierung Frankreichs gerichtet sind.

Herr Ministerialdirektor Dr. Best hat in einer Besprechung in der Berichtswoche Dr. Epting als Vertreter der Deutschen Botschaft und Dr. Biederbick als Vertreter des SS-Sonderkommandos nachdrücklich darauf hingewiesen, dass der Oberbefehlshaber für die Zukunft in jedem einzelnen Fall vorherige Anfrage verlangen müsse, wenn eine Verhaftungsmassnahme von politischer Bedeutung beabsichtigt sei. Zu der Frage, inwieweit die Zukunft [sic] Massnahmen gegen durch eine deutschfeindliche Betätigung in der Vergangenheit bekannte französischen Wissenschaftler angebracht seien, hat Herr Min. Direktor Dr. Best in dieser Sitzung in Beisein des Vertreters der Botschaft, des SS-Sonderkommandos, der Abwehr und des Ic festgestellt, dass eine Einflussnahme deutscherseits auf die Personalverhältnisse an den französischen Hochschulen entsprechend der von Herrn Oberbefehlshaber erteilten Weisung nur mit grösster Zurückhaltung gehandhabt werden könne. Etwas anderes sei es, wenn Botschafter Abetz auf diplomatische Wege gegenüber der französischen Regierung in Vichy allgemein solche Personalmassnahmen durchsetzen könne. Nach Ansicht der Gruppe 4 muss erwartet werden, dass sich die Botschaft ihrerseits bei derartigen Massnahmen mit Mitlitärbefehlshaber in Einvernehmen hält.

Die bei der Gruppe 4 laufenden internen Arbeiten zur Aufklärung der politischen Haltung der französischen Hochschullehrer werden zusammen mit dem SS Sonderkommando und Dr. Epting fortgesetzt, um gegebenenfalls die Wiedereröffnung der Pariser Hochschulen, an die einstweilen u.U. etwa zu Weihnachten gedacht ist, gegebenenfalls an personelle Bedingungen knüpfen zu können.

Der neue Minister-Staatssekretär für öffentliche Unterrichtswesen, M. Ripert, hat seinen Dienstsitz nach Paris verlegt. Es ist anzunehmen, dass er mit den Militärsbefehlshaber in Frankreich persönliche Verbindungen aufnehmen und möglicherweise die vorstehend geschilderten Zusammenhänge zur Sprache bringen wird. Der bisherige Vertreter des französischen Unterrichtsministeriums in Paris hat um Ueberlassung der Liste der am 11.11. Verhafteten gebeten. Ueber diesen Wunsch ist bis jetzt nicht entschieden, da der Vorgang beim Ic und der Gruppe Polizei noch läuft. Hierau [sic] ist erwähnenswert, dass sich unter den über hundert Verhafteten nur 19 Studenten befinden.

English translation

The events that led to the closing of French higher education⁴ in Paris are known to the department head.⁵ So far Group 4 is not aware of any further incidents of this kind. According to a report from the representative of the French Education Ministry, the University in Dijon is now also closed, because

⁴In general, we have translated the German word *Hochschulen* as “higher education” rather than “universities”, because many of the institutions that were closed, such as the *Collège de France* and the *grandes écoles*, are not usually called universities. Academic laboratories and most of the lycées remained open.

⁵The weekly report is evidently addressed to the Werner Best, head of the *Verwaltungsabteilung*.

the student unrest also occurred there when students living in Paris returned home there. No details are yet known. We have asked for a report from regional chief C.

On 30.10.1940, on Dr. Epting's initiative and without consulting the MBF before or after the fact, SS special units, working together with the secret military police, arrested Professor Langevin, who is oriented to the extreme left politically and is scientifically important. Inquiries during the past week revealed that the reason for the arrest was not any concrete accusation against Langevin concerning continuation of his political activity after the German occupation. Instead, the intention was to make an example against the anti-German forces that exist in the Paris intelligentsia and to support those in the French academy who are working towards a new political orientation for France.

Mr. Ministerial Director Dr. Best, in a meeting this week with Dr. Epting as representative of the German Embassy and Dr. Biederbick as representative of the SS special units, indicated emphatically that the military commander must be consulted in advance in the future in every single case where an arrest of political significance is being considered. As for the question of the extent to which measures are to be taken in the future against well known French scientists because of past anti-German activity, Mr. Ministerial Director Dr. Best explained, in this same session, in the presence of representatives of the Embassy, the SS special units, the intelligence service, and the Ic,⁶ that according to instructions from the military commander, German interference in personnel matters in French higher education should be taken only with the greatest reluctance. It would be different if Ambassador Abetz could push through such general personnel measures through diplomacy with the French government in Vichy. In Group 4's view, the Embassy must be expected come to agreement with the MBF on such measures.

Group 4's continuing internal work on clarifying the political mindset of the professoriat in French higher education will be carried out together with the SS special units and Dr. Epting, in case the reopening of French higher education, which is now contemplated for around Christmas if circumstances permit, can be tied to conditions on personnel.

The new minister for education, Mr. Ripert, has moved his office to Paris. It is to be expected that he will establish personal relations with the MBF, and perhaps the issues just mentioned can be raised. The current representative of the French education ministry in Paris has asked for a list of those arrested on 11.11. We have not yet decided on the response to this request, because the operation by Ic and the police group is still in progress. Here it is noteworthy that there were only 19 university students among the over one hundred arrested.

1.2 Group 4 re proposed purge, 13 December 1940

Group 4's report, signed by Dahnke, on excluding anti-German teachers from higher education in the occupied zone. Now in CARAN AJ/40/567.

⁶The secret military police was located in section Ic of the MBF.

German original

Betreff: Entfernung deutschfeindlicher Hochschullehrer von den franzoesischen Hochschulen im besetzten Gebiet.

Sachbearbeiter: KVR Dr. Dahnke

Durch Schreiben vom 6.12.1940 an den Herrn Oberfehlshaber hat Herr Botschafter Abetz angeregt, anlässlich der Wiedereroeffnung der Pariser Hochschulen zum 1.1.41 von der franzoesischen Regierung die Entfernung juedischer und deutschfeindlicher Hochschullehrer von den Pariser Hochschulen zu fordern. Der Sachbearbeiter fuer kulturpolitische Fragen bei der deutschen Botschaft, Dr. Epting, hat sich entsprechend einer Weisung des Botschafters Abetz mit dem zustaendigen Sachbearbeiter bei der Gruppe 4 Schule und Kultur wegen Durchfuehrung dieser Anregung in Verbindung gesetzt und die mit 1 bezeichnete einliegende Liste ueberreicht. Bei der Bearbeitung dieser Liste, zu der auch das SS-Sonderkommando (Dr. Biederbick) herangezogen wurde (vergl. Anlage 2), ist die Entfernung der in der Anlage 1 blau angemerkten franzoesischen Hochschullehrer von den Pariser Hochschulen ins Auge gefasst worden.

Die deutsche Botshaft hat auf muendlichen Wege am 7.12.1940 ihre Anregung insoweit rueckgaengig gemacht, als sie sich auf franzoesische Hochschullehrer bezog, deren Entfernung wegen ihrer deutschfeindlichen Betaetigung gefordert werden sollte. Massgebend hierfuer war, dass die getroffene Auswahl den Botschafter Abetz insofern nicht befriedigte, als die auf der ehemaligen franzoesischen Rechten stehenden deutschfeindlichen Kraefte bei dieser noch nicht genuegend beruecksichtigt werden seien.

Die Botschaft hat ihre Anregung insoweit aufrechterhalten, als sie sich auf die Entfernung der juedischen Hochschullehrer bezog. Nach einer Besprechung bei Herrn Miniserialdirektor Dr. Best am 8.12, bei der die Botschaft durch Dr. Epting vertreten war, hat Staatsrat Turner dem franzoesischen Unterrichtsministerium und dem Rektor der Akademie und der Universitaet Paris demgemaess eroeffnet, dass der Miltaerbefehlshaber die restlose Durchfuehrung des franzoesischen Judengesetzes an den franzoesischen Hochschulen und ausserdem die Entfernung der juedischen Lehrkraefte in Bereich des Enseignement libre erwartet. Die geplanten Massnahmen bezueglich der franzoesischen Hochschullehrer mit einer ausgesprochenen deutschfeindlichen Vergangenheit soll durch weitere Ermittlungen, insbesondere bezueglich der franzoesischen politischen Rechten, vorbereitet werden und einer geeigneten Situation vorbehalten bleiben.

English translation

Re: Weeding out anti-German professors from French higher education in the occupied zone.

Expert: KVR Dr. Dahnke

In a letter of 6 December 1940 to the military commander, Ambassador Abetz proposed that the French government be required to dismiss Jewish and anti-German university professors on the occasion of the reopening of the Paris

institutions of higher education on 1 January 1941. On Ambassador Abetz's instructions, the cultural politics expert of the German Embassy, Dr. Epting, has contacted the expert responsible at group 4 "Schools and Culture" and provided the list designated as attachment 1. On the basis of an examination of this list, which also involved the special command of the SS (Dr. Biederbick; see attachment 2), the dismissal of the French professors marked in blue in attachment 1 was being considered.

The German Embassy, in an oral communication on 7 December 1940, has asked to withdraw its proposal with respect to the French professors whose dismissal was to be demanded because of anti-German activities. The reason given was that Ambassador Abetz was not satisfied with the selection, because it had not taken sufficient account of the anti-German forces that had formerly stood on the French right.

The Embassy continues, however, to support its proposal with respect to the Jewish university professors. After a meeting in the office of section director Dr. Best on 8 December, where the Embassy was represented by Dr. Epting, Staatsrat Turner⁷ informed the French Minister of Public Instruction and the rector of the Academy and University of Paris that the Military Command expects the complete application of the French laws on Jews in French institutions of higher education, and also the exclusion of Jewish teachers from non-public schools.

The planned measures with respect to French university professors with definite past anti-German activity will be reconsidered at an appropriate moment after further investigation, especially with respect the French political right.

1.3 SS re *l'Institut de France*, 15 April 1941

This memorandum from the SS to the MBF is in CARAN AJ/40/566.

German original

Paris, den 15 4 1941

An den Militärbefehlshaber in Frankreich Kommandostab

Paris Hotel Majestic

Betr: Institut de France, Paris und angeschlossene Akademien

Eine vor einiger Zeit im Vorstand der Académie Française stattgefundene geheime Abstimmung über die Frage der Politik des Marschalls Pétain und die Collaboration ergab, dass von den sieben anwesenden Vorstandsmitgliedern 3 für und 4 gegen Pétain bzw. gegen die Collaboration gestimmt haben. Negativ haben sich geäußert:

- Paul Valéry, Schriftsteller
- Georges Duhamel, Schriftsteller

⁷The SS officer Harald Turner had earned the title "Staatsrat" in his previous career as a jurist.

- Duc Maurice de Broglie, Historiker [sic]
- Emile Picard, Angehöriger der ehem. franz. Volksfront [sic]

Ihre Zustimmung gaben: André Bellessort, Schriftsteller und ständiger Sekretär der Académie Française Kardinal Baudrillart, sowie der bekannte Publizist Abel Bonnard.

Im übrigen sind sowohl in der Académie Française, wie auch in der Académie des Inscriptions et belles lettres, der académie des sciences, der académie des beaux arts und der académie des sciences morales et politiques Juden, Probolschewisten, Freimaurer, aber auch der Action Française angehörende und nahestehende Kreise Mitglieder gewesen und sind es noch heute. In einer Reihe von Fällen waren diese Wissenschaftler zudem auch Mitglieder der Union des Intellectuels Français pour la Justice, la Liberté et la Paix, die als diejenige Organisation angesprochen werden muss, die weite Kreise der französischen Intellektuellen auf die alleinigen Basis der absoluten Deutscheindlichkeit vereinigte. Es ist erwiesen, dass Mitglieder der Académie des sciences : Aimé Cotton und Charles Mauguin, beide der offiziell nicht mehr tätigen Union des Intellectuels Français angehörig, in illegalen Flugblättern - z.B. "l'Université libre" - gegen die im besetzten Frankreich bestehenden Verhältnisse und gegen Deutschland gehetzt haben. Die Untersuchungen hierzu schweben noch.

Aufgrund dieses Eindruckes drängt sich die Notwendigkeit einer Durchsuchung der Büros des Institut de France und der angeschlossenen Akademien auf diese deutschfeindliche Tätigkeit - teils vor dem Kriege, teils jetzt geradezu auf.

Eine ergänzende Haussuchung bei den jeweils am meisten belasteten Personen wird sich darüber hinaus noch als notwendig erweisen.

Es ist beabsichtigt, auch in dieser Frage eng mit dem zuständigen Kulturreferat der Deutschen Botschaft, Paris zusammen zu arbeiten.

Um Mitteilung dort evtl. bekannter Einzelheiten oder besonderer Anhaltspunkte bei der Durchführung dieser geplanten Massnahmen darf gebeten werden.

SS-Obersturmbannführer

English translation

To the Military Command in France

Headquarters

Paris, Hotel Majestic

Re: Institut de France, Paris, and attached academies

A secret vote on Marshall Pétain's policies and collaboration, which took place some time ago in the council of the *Académie française*, resulted in 3 of the council members present voting for and 4 voting against Pétain and against collaboration. Voting negatively were:

- Paul Valéry, writer

- G. Duhamel, writer
- Duke Maurice de Broglie, historian [sic]
- Emile Picard, adherent of the former French Popular Front [sic]

Voting in favor: André Bellessort, writer and permanent secretary of the *Académie française*, Cardinal Baudrillart, as well as the well known journalist Abel Bonnard.⁸

Not only in the *Académie française*, but also in the *Académie des Inscriptions et belles lettres*, the *Académie des Sciences*, the *Académie des beaux arts*, and the *Académie des sciences morales et politiques*, there have been and still are Jews, pro-Bolshevists, Freemasons, but also adherents of the *Action Française* and members of associated groups. In a number of cases, these scientists were also members of the *Union des Intellectuels Français pour la Justice, la Liberté et la Paix*, which must be mentioned as the organization that united wide circles of French intellectuals on the sole basis of their absolute hostility to anything German. It has been proven that Aimé Cotton and Charles Mauguin, members of the *Académie des Sciences* who both belong to the *Union des Intellectuels Français*, though officially it is no longer active, have agitated against the existing situation in occupied France and against Germany with illegal pamphlets such as *l'Université libre*. The matter is still under investigation.

This makes it absolutely necessary to search the offices of the *Institut de France* and its associated Academies for information on this anti-German activity, partly before the war, but partly ongoing.

A complementary search of the homes of those most incriminated is also necessary.

On this issue also, we plan to work in close concert with the appropriate cultural officials of the German Embassy in Paris.

We request any details that may be known or any particular leads that should be followed in carrying out these planned measures.

[signature]

SS-Major

1.4 SD re *l'Académie des Sciences*, 13 May 1941

CARAN AJ/40/567.

German original

SD, Dienststelle Paris
Lagebericht Nr. 22/41
f.d.Z. vom 1.-13.5.41

⁸André Bellessort (born 1866) and Cardinal Baudrillart (born 1859) both died in 1942. The official website of the French Academy asserts that Bellessort was permanent secretary too briefly for his openly collaborationist views to damage the Academy. Abel Bonnard (1883–1968) lived in exile in Spain after the war.

Die Académie des Sciences ist in der Zusammensetzung ihrer Mitglieder etwas weniger politisch ausgeprägt. Als die hervorragendsten und wissenschaftlich bedeutendsten Vertreter werden der Doktor Gosset, der Doktor Roussy und der Prince de Broglie bezeichnet. Einige andere Mitglieder, wie der Jude Hadamard, Verwandter von Dreyfuss [sic], sind zu den deutschfeindlichen Elementen zu zählen.

English translation

SD, Paris Office

Situation report Nr. 22/41

For the period of 1.-13.5.41

In the composition of its membership, the *Académie des Sciences* has somewhat less political orientation. Dr. Gosset, Dr. Roussy, and the Prince de Broglie⁹ are among its most outstanding and scientifically prominent members. Some of the other members, such as the Jew Hadamard, a relative of Dreyfuss [sic], are to be counted among its anti-German elements.

1.5 SS re *l'Université libre*, 24 May 1941

This document, signed by Biederbick of the SS, is in CARAN AJ/40/567. It is not dated, but it is stamped with the date 24 May 1941, presumably the date it was received by Group 4.

German original

Re: Die Agitation unter der Studenten von Paris und die Tätigkeit einer pro-britannischen Organisation, genannt "L'Université Libre" (Die freie Universität).

Man meldet die Tätigkeit im besetzten Gebiet der gaullistischen und britanischen Propagandaorganisation, genannt "L'Université Libre". Die Verbreitung der von dieser Organisation herausgegeben im Abzugsverfahren hergestellten Wochenschrift geschieht in einer bedeutenden Anzahl im geschlossenen Umschlag und adressiert an Persönlichkeiten, die sich für diese Sache interessieren könnten und zur Mitarbeit bereit wären. Die hauptsächlichen Persönlichkeiten der Universität, welche an der vorgenannten Aktion mitarbeiten, sind alles Professoren, die der Freimaurerei angehört haben und ihre Beziehungen zu dieser nicht gelöst haben. Sie werden eifrig von einer Anzahl israelitischer Professoren unterstützt, die ihres Amtes bisher noch nicht enthoben worden sind. Unter den Tätigsten findet man an der Spitze der "Université Libre" folgende Herren:

- Cotton, professeur à la Faculté des Sciences
- Tiffeneau, prof. à la Faculté de Médecine, ancien Doyen wohnh.: Paris, 85, Bv. St. Germain

⁹Louis de Broglie, who became Duke rather than Prince only after his brother's death.

- Mauguin, prof. à la Faculté des Sciences
- Joliot, prof. au Collège de France
- Sainte Lague [sic], Prof. au Conservatoire des Arts et Métiers
- Daniel Auger, Chargé de Recherches
- Albert Bayet, kürzlich abberufen.

Alle diese Professoren üben gegenwärtig ihr Amt in Paris aus. Eine schnell durchgeführte Nachforschung hat ergeben, dass die meisten gleichfalls an der Spitze von Gruppen stehen, welche für den Widerstand gegen die Zusammenarbeit und die Besetzung sind und von denen es eine Menge im lateinischen Viertel (Quartier Latin) gibt.

Die Organisation "L'Université Libre" disponiert, wie es bereits gesagt wurde, über zahlreiche Korrespondenten in der nicht besetzten Zone, die ihrerseits sich bemühen, dieselbe Tätigkeit unter der Universitätsjugend der freien Zone auszuüben. Man sagt, dass es die Gegenden von Lyon, Grenoble, Marseille, Montpellier und Toulouse sind, welche den Gegenstand der grössten Tätigkeit von Seiten der Vertrauensmänner dieser Organisation bilden. Man führt insbesondere die nachstehenden Herren auf:

- Jean Perrin in Lyon
- Paul Lévy, prof. à l'Ecole Polytechnique de Lyon
- Hadamard in Toulouse
- Sampaix, Pierre, in Grenoble
- Masson, Bernard, in Marseille
- Luc, Directeur de l'Enseignement technique à Vichy

Die neuerliche Verbreitung von anglophilen Flugschriften unter der Universitätsjugend, die sich sowohl in der besetzten als auch in der freien Zone entwickelt hat, rührt von dieser Organisation her, wie man versichert. Diese ist weit davon entfernt, sich mit der Arbeit zu begnügen, und sie organisiert ausserdem im Quartier Latin und in den vorgenannten Städten Konferenzen, in denen die Universitätsjugend insbesondere ermutigt wird, gegen jede Orientierung der Regierung zu einer Politik der Zusammenarbeit mit dem Reiche Widerstand zu leisten und zu manifestieren.

Dr. Biederbick [signature by hand]
 SS-Sturmbannführer.

English translation

Re: Agitation among Parisian students and the activity of a pro-British organization called “l’Université Libre” (Free University)

There are reports of activity in the occupied zone by a Gaullist and British propaganda organization called *l’Université libre*. A significant number of copies of a weekly mimeographed newsletter published by this organization are distributed in sealed envelopes, addressed to people who could be interested and ready to help. The most prominent university figures participating in this activity are all professors who adhered to Freemasonry and have not cut their links with it. They are eagerly supported by a number of Jewish professors who have not yet been dismissed from their positions. Among the most active leaders of the *Université libre* are the following people:

- Cotton, professor at the Faculty of Sciences
- Tiffeneau, professor at the Faculty of Medicine, former dean. Living at: Paris, 85 Bd. St. Germain
- Mauguin, professor at the Faculty of Sciences
- Joliot, professor at the College of France
- Sainte Lague [sic],¹⁰ professor at the Conservatoire des Arts et Métiers
- Daniel Auger, researcher
- Albert Bayet, recently recalled

All these professors presently work in Paris. A quick investigation has revealed that most of them are also leaders of groups that are for resistance against collaboration and the occupation, and that many of these are in the Latin Quarter.

The organization *l’Université libre* has, as was already said, numerous correspondents in the unoccupied zone, who for their part are trying to carry out the same activity among the university youth in the free zone. It is said that trusted members of this organization are most active in the regions of Lyon, Grenoble, Marseille, Montpellier, and Toulouse. The following men are especially mentioned:

- Jean Perrin, in Lyon
- Paul Lévy, professor at the Ecole Polytechnique of Lyon
- Hadamard in Toulouse
- Sampaix, Pierre, in Grenoble
- Masson, Bernard, in Marseille

¹⁰The French mathematician André Sainte-Laguë (188–1950) was a pioneer in graph theory.

- Luc, Director of Technical Education at Vichy

The recent dissemination of anglophilic pamphlets among the university youth, which has developed in the occupied zone just as in the free zone, comes from this organization, as has been verified. The organization is far from being satisfied its work, and it also organizes conferences in the Latin Quarter and in the above-named cities, in which the university youth are especially encouraged to offer and demonstrate resistance against any orientation of the government to a policy of collaboration with the Reich.

Dr. Biederbick [signature by hand]

SS-Major.

1.6 Dahnke to Voize, 20 September 1941

This is the body of a letter on MBF letterhead, signed by Dahnke and dated 20 September 1941. Now in CARAN Box AJ/40/563.

German original

Sehr geehrter Herr Voize!

Es ist mir nicht gelungen, Ihnen bis jetzt die Mittel für den Aufbau Ihrer Unterrichtsanstalt zu beschaffen.

Ich werde die nächsten fünf Wochen abwesend sein und bitte Sie deshalb, sich Ende Oktober noch einmal mit mir in Verbindung zu setzen.

English translation

Very dear Mr. Voize!

I have not yet been able to obtain for you the means for setting up your educational institute.

I will be absent for the next five weeks. So please get in touch with me once again at the end of October.

1.7 German Navy re Borel et al., 25 October 1941

From the office of the Commanding Admiral of the German Navy in France to the secret police section of the MBF. Now in CARAN AJ/40/558.

German original

Geheim

Abschrift

Der Kommandierende Admiral in Frankreich

B.Nr.38791 geh. A III c

Paris, den 25. Okt. 1941

An Militärbefehlshaber in Frankreich Gruppe Ic
Betr. : Verhaftung französischer Wissenschaftler
Ohne Vorgang

Der Forschungsstab des Marinewaffenamtes im Oberkommando der Kriegsmarine arbeitet zurzeit in Paris an wichtigen kernphysikalischen Problemen zusammen mit dem Pariser Institut "Curie". Bei diesen Arbeiten sind die deutschen Wissenschaftler auf Zusammenarbeit mit französischen Wissenschaftlern angewiesen. U.a. sind hierbei zu nennen der Mathematiker Prof. Borell [sic], die Physiker Prof. Langevin und Cotton, der Christallograf Prof. Mauguin und der Mineraloge Prof. La Pique [sic], letztere beide von der Sorbonne.

Nach Mitteilung der Vertreter des OKM beim Kommandierenden Admiral Frankreich sind die vorgenannten französischen Wissenschaftler seit einiger Zeit verhaftet worden. Da sich unter diesen Umständen die Zusammenarbeit zwischen den deutschen und französischen Wissenschaftlern sehr schwierig gestaltet und die Durchführung militärwissenschaftlich wichtiger Forschungsaufgaben vielleicht unmöglich gemacht wird, wird um Mitteilung geboten, ob die Verfehlung der verhafteten französischen Wissenschaftler so schwerwiegender Natur sind, dass die Verhaftungen aufrecht erhalten werden müssen.

Für den Kommandieren Admiral in Frankreich

Der Chef des Stabes

I.V.

gez. Unterschrift

F.d.R.d.A.

Rittmeister

English translation

The research section of the naval weapons office at the Headquarters of the War Navy is currently working in Paris on important problems of nuclear physics together with the Parisian "Curie" Institute. The German scientists depend on collaboration with the French scientists in this work. To be named, among others, are the mathematician Prof. Borell [sic], the physicists Prof. Langevin and Cotton, the crystallographer Prof. Mauguin and the mineralogist Prof. La Picque [sic], the last two of the Sorbonne.

According to information from the representatives of OKM at the Commanding Admiral in France, the forenamed French scientists have been under arrest for some time. Because the collaboration between the German and French scientists will be very difficult under these circumstances, and the continuation of the military scientific research may become impossible, we would like to be advised about whether the misdeeds committed by the arrested French scientists are so serious that their arrests must be upheld.

1.8 Group 4 re hostage taking, 27 October 1941

In CARAN AJ/40/563.

German original

Bericht über die Woche vom 20–26.10.1941

In dem Runderlass vom 18.9.1941 (V ju 821.1009.41 g),¹¹ über die Geiselnahme haben die Studenten und Hochschullehrer als einzige Berufsgruppe ausdrückliche Erwähnung gefunden. Es wäre erwünscht, wenn V kult bei der Aufnahme von Hochschullehrern und Studenten in die Geisellisten beteiligt würde. Ein Teil der französischen Hochschullehrer hat sich in der Vergangenheit ausgesprochen deutschfeindlich betätigt, insbesondere ist unter den französischen Naturwissenschaftlern eine linksradikale Haltung weit verbreitet gewesen und besteht zweifellos auch heute noch fort; insofern können gewissen französische Wissenschaftler mit Recht als geistige Urheber kommunistischer Umtriebe mitverantwortlichen gemacht werden. Dasselbe gilt entsprechend für die chauvenistische Haltung französischer Geisteswissenschaftler. Es ist aber erforderlich, bei der Geiselnahme die wissenschaftliche Bedeutung der in Betracht kommenden französischen Gelehrten in Rechnung zu stellen, weil die Erschiessung eines bedeutenden Wissenschaftlers als Geisel (nicht als Täter) im akademischen Bewusstsein zweifellos sehr lange nachwirkt.

Das französische Unterrichtsministerium hat darauf aufmerksam gemacht, dass die Bekanntmachungen des Militärbefehlshabers in auffallender Weise an Schul- und Universitätseingängen angeschlagen würden; es hat darum gebeten, die Bemühungen des Rektors um die Aufrechterhaltung der Ruhe unter den Schülern und Studenten dadurch zu unterstützen, dass von einer Anbringung der Plakate unmittelbar an den Eingängen der Universitätsinstitute und der Schulen abgesehen würde. V pol wird diesem Wunsche Rechnung tragen und dem Kommandanten von Gross-Paris, auf dessen Anordnung der Präfekt die Plakate durch eine Plakatierungsgesellschaft anbringen lässt, entsprechende Anweisungen erteilen. Über die Stimmung in der Studentenschaft berichtet der Vertreter des französischen Unterrichtsministeriums, dass die deutschen Erfolge im Osten ihre Wirkung auf die französischen Studenten anscheinend nicht verfehlt hätten.

Die Ermittlungen deutschen Buchgutes, die Verzeichnung deutscher Autographe und die Photokopierung wertvoller Miniaturhandschriften in den Pariser Bibliotheken durch den Bibliotheksschutz wurden planmässig fortgeführt.

Oberregierungsrat Dr. Dahnke hat in der Berichtswoche seinen Dienst wieder angetreten.

Die Büroräume im Hause Av. Kleber 43–45 wurden in der Berichtswoche nicht geheizt. Der Fortgang der Arbeiten wurde dadurch erheblich beeinträchtigt. Dem Vernehmen nach ist auch in Zukunft die regelmässige Heizung dieser Räume nicht gewährleistet.

English translation

Report for the week of 20–26 October 1941

¹¹ “V ju” refers to the section of the Verwaltungsabteilung that supervised the French courts.

In the circular of 18 September 1941 (V ju 821.1009.41 g), concerning the taking of hostages, students and university professors were the only professional group explicitly mentioned. It would be desirable for Group 4 to be involved in the inclusion of names of students and professors in the hostage lists. Part of the French university professoriat participated outspokenly in anti-German activity in the past, and especially among French natural scientists a radical leftist attitude was very widespread and doubtlessly continues today; to this extent certain French scientists can be rightly held responsible as a group as instigators of communist subversion. The same is true of the chauvinistic attitude of French professors in the humanities. But for the taking of hostages, it is necessary to take into account the scientific significance of the French professors being considered, because the shooting of an important scientist as a hostage (rather than for his actions) would doubtlessly have an affect on academic consciousness for a very long time.

The French Education Ministry has pointed out that the announcements of the MBF are conspicuously displayed at the entrances to schools and universities; it has asked that in order to support the efforts of the rector to maintain peace among the students, the placement of placards directly in the entrances of university institutes and schools be avoided. The V pol section will take this request into account and will accordingly advise the Commander of Greater Paris, under whose order the prefects had the placards posted by a placarding company. As for the mood of the student body, the representative of the French Education Ministry reports that the German successes in the East seem not to be failing to have an effect.

The investigation of German book properties, the registration of German manuscripts, and the photocopying of miniature manuscripts in the Paris libraries by the Library Protection Service are continuing as planned.

Superior war administration adviser Dahnke returned to his post during the week of this report.

The office room in the house at 43–45 Kleber Avenue was not heated during the week of this report. This seriously affected the continuation of the work. As we understand it, regular heating of this room is also not assured in the future.

1.9 Group 4 re Voize and Peyron's accusations, 1 November 1941

In CARAN AJ/40/567.

German original

Paris, den 1.11.1941

Betrifft: Die freimaurerischen und bolschevistischen Kreise an der Sorbonne und im Akademiebezirk Paris.

Sachbearbeiter: OKVR. Dr Dahnke

1.) Vermerk: Professor Peyron vom Institut Pasteur und der vom Minister Carcopino seines Amtes enthobene Professor vom Lycée Louis le Grand Voize, haben als Vertreter der freimaurerischen und bolschevistischen Einstellung unter den französischen Hochschullehren und Verwaltungsbeamten der Erziehungswesens folgende Personen namhaft gemacht:

- 1). G. Roussy, von Minister Jean Zay zum Rektor der Sorbonne ernannt; von Minister Ripert oder Minister Chevalier Ende 1940 seines Amtes als Rektor enthoben. Nach Angabe des Professors Peyron (s.o.) auf dessen Betreiben. Mit Halbjüdin verheiratet. Noch jetzt Direktor des Krebs-Instituts Paris. Ende 1940 wurde Roussy die französische Staatsbürgerschaft aberkannt, da er von Haus aus Schwiezer ist; Minister Carcopino hat seine Wieder einbürgerung veranlasst und wollte ihn wieder zum Rektor der Sorbonne machen. Beweis: Nach Angabe Peyrons hat Carcopino dies selbst dem Peyron mitgeteilt.

Roussy ist nach der Schilderung Peyrons und Voizes in den freimaurerischen und bolschevisierenden Kreisen ausserordentlich einflussreich (vergl. de Zeitungsabschnitte bei diesem Aktenstück).

- 2). C. Luc [sic], Direktor des Enseignement Technique im französischen Unterrichtsministerium (Vorgang bei V kult 402) ebensfalls selbst nicht Freimaurer, aber ausgesprochener Förderer der Freimaurerei und der bolschevisierenden Tendenzen in französischen Unterrichtswesen.
- 3). Guyot, seit 20 Jahren Generalsekretär der Universität Paris, von dieser Stellung zugleich mit Roussy seit 1940 entfernt, von Carcopino zum Bürochef des Enseignement supérieur ernannt. Freimaurer.
- 4). Mme. Hattinghais [sic], von Carcopino zur Direktorin de jeunes Filles in Sèvres ernannt. Bekannt als Förderin der Juden und Freimaurer.
- 5). Professor Soretta [sic], von Minister Chevalier seines Amtes als Professor an der Universität Caen wegen seiner bolschevistischen Einstellung seines Amtes [sic] enthoben; Carcopino hat der Amtsenthobung in eine Versetzung in den Ruhestand umwandelt.
- 6). Masbou, von dem directeur de l'enseignement, Rosset, als directeur de l'enseignement primaire de la Seine, eingesetzt; selbst nicht Freimaurer, aber Förderer derselben und bolschevistischer Tendenzen in der Lehrerschaft; von Chevalier seines Amtes enthoben von Carcopino als directeur der Ecole Normale supérieure de l'enseignement technique wieder eingesetzt.
- 7). Santelli, inspecteur d'Academie de la Seine et Marne, von Chevalier wegen kommunistischen Einstellung abgesetzt; von Carcopino als inspecteur general l'enseignement technique wieder eingesetzt.

- 8). Chatelun [sic], früher proviseur de lycée Louis-le-Grand, durch Carcopino zum directeur de l'enseignement primaire de la Seine en Stelle von Masbou ernannt. Ist selbst nicht Freimaurer, sympathisiert aber mit diesem und hat deutschfeindliche Anschriften im lycée Louis-le-Grand geduldet.
- 9). Prof. Frédéric Joliot, Prof. der Chemie am College de France. Arbeitet auf Anordnung des Militärbefehlshabers mit deutschen Wissenschaftlern in Paris zusammen und steht deswegen unter deutschem Schutz. Massnahmen gegen ihn sind nur nach Fühlungnahme mit dem Militärbefehlshaber in Frankreich, Gruppe V kult möglich. Seine Frau:
- 10). Mme. Irène Joliot-Curie, Prof. der Chemie an der Sorbonne. Beide linksradikal und gegen die Zusammenarbeit mit Deutschland eingestellt.
- 11). Professor D. H. Maguin [sic], Prof. der Mineralogie an der Sorbonne und an der Ecole pratique des Hautes Etudes.
- 12). Professor Emil [sic] Cotton, Prof. der Physik an der Sorbonne und an der Ecole pratique des Hautes Etudes.
- 13). Professor Louis Lapicque, Prof. der Physik an der Akademie der Wissenschaften. Ebenso.
- 14). Professor Emil [sic] Borel, Prof. der Mathematik an der Sorbonne. Mitglied der Academie des Sciences. Ebenso.
- 15). Professor Gustav [sic] Monod, professeur de philosophie in Versailles. Directeur de cabinet unter dem jüdischen Minister Jean Zay. Ebenso.

English translation

Re: Freemason and Bolshevist circles in the Sorbonne and the Paris academic district

Expert: OKVR¹² Dr. Dahnke

Remarks: Professor Peyron, of the Institut Pasteur, and Professor Voize, who was removed from his position at the Louis-le-Grand lycée by Minister Carcopino, have named the following persons as representatives of the Freemason and Bolshevist view in higher education and the administration of public education:

- 1). G. Roussy, who was named rector of the Sorbonne by Minister Jean Zay and removed from the position at the end of 1940 by Minister Ripert or Minister Chevalier. Professor Peyron said the removal was on his initiative. Married to a half-Jew. Still today director of the cancer institute in Paris.¹³ At the end of 1940, Roussy, was stripped of his French citizenship,

¹²Oberkriegsverwaltungsrat (Superior War Administration Advisor)

¹³This institute, not to be confused with the scientifically much more important *Institut Pasteur*, was one of many regional institutes for cancer in France. It was founded by Roussy in 1926 and rechristened the *Institut Gustave Roussy* after the war.

as he is originally from Switzerland. Minister Carcopino has arranged for him to regain his citizenship and wants to make him rector of the Sorbonne again. Proof: According to Peyron, Carcopino himself told him this.

According to Peyron and Voize's accusation, Roussy is exceptionally influential in Freemason and Bolshevist circles (see the attached newspaper clipping).

- 2). C. Luc [sic],¹⁴ director of technical education in the French Ministry of Public Instruction (file in V kult 402), though not himself a Freemason, is a decided supporter of Freemasonry and Bolshevist tendencies in French education.
- 3). Guyot, for 20 years general secretary of Paris University, removed from this position along with Roussy at the end of 1940 and named head of the office of higher education by Carcopino. Freemason.
- 4). Mme. Hattinghais [sic],¹⁵ named by Carcopino director of the *Ecole Normale* for young women in Sèvres. Known as supporter of Jews and Freemasons.
- 5). Professor Soretti [sic],¹⁶ removed by Minister Chevalier from his position as professor at the University of Caen because of his Bolshevist opinions; Carcopino has changed his dismissal to retirement.
- 6). Masbou, named director of primary education in the Seine by education director Rosset. Not himself a Freemason but a supporter of Freemason and Bolshevist tendencies in the teaching corps; removed from his functions by Chevalier, rehired by Carcopino as director of the *Ecole Normale supérieure* for technical education.
- 7). Santelli, inspector of the Academy of the Seine and Marne, removed by Chevalier because of his communist opinions, rehired as general inspector of technical schools by Carcopino.
- 8). Chatelun [sic],¹⁷ former director of the Louis-le-Grand lycée, named by Carcopino director of primary education of the Seine, replacing Masbou. Not himself a Freemason but sympathizes with them and has permitted anti-German placards at the Louis-le-Grand lycée.
- 9). Prof. Frédéric Joliot, professor of chemistry at the College of France. Works with German scientists in Paris by arrangement with the military command and is therefore under German protection. Measures against him are only possible after checking with the military command in France, group V culture. His wife:

¹⁴Hippolyte Luc.

¹⁵Edmée Hatinguais.

¹⁶Ludovic Zoretti.

¹⁷Lucien Chattelun.

- 10). Mme. Irène Joliot-Curie, professor of chemistry at the Sorbonne. Both are radical leftists and are engaged against collaboration with Germany.
- 11). Professor D. H. Maguin [sic], professor of mineralogy at the Sorbonne and at the Ecole pratique des hautes études.
- 12). Professor Emil [sic] Cotton,¹⁸ professor of physics at the Sorbonne and at the Ecole pratique des hautes études.
- 13). Professor Louis Lapicque, professor of physiology at the *Académie des Sciences*. The same.
- 14). Professor Emil [sic] Borel, professor of mathematics at the Sorbonne. Member of the *Académie des Sciences*. The same.
- 15). Professor Gustav [sic] Monod, professor of philosophy at Versailles. Cabinet director for the Jewish minister Jean Zay. The same.

1.10 Group 4 re arrest of Borel et al., 10 November 1941

In *CARAN AJ/40/567*.

German original

Betreff: Die freimaurerischen und bolschevistischen Kreise an der Sorbonne und im Akademiebezirk Paris.

Sachbearbeiter: OKVR. Dr. Dahnke

1. Vermerk: Die Alst hat die Professoren: Mauguin, Cotton, Lapicque und Borel (vergl. anliegenden Vermerk vom 1.11.41), sowie die Studienräte Aubert und Cazalas (vergl. anliegende Eingabe) verhaftet. Ich habe mich mit der Alst (Major Dr. Reile) in Verbindung gesetzt und mit dem Sachbearbeiter Hauptmann Krüll¹⁹ gesprochen und ihm die Aufzeichnung vom 1.11.41 übergeben, um ihn auf die Zusammenhänge aufmerksam zu machen, die ihm unbekannt waren. Er will sein Ermittlungen auf diesen Kreis erstrecken.

2.) Wieder vor zum 24.11.1941 (erneute Fühlungsnahme mit Hauptmann Krüll, um sich über seine Ermittlungsergebnisse zu unterrichten).

Handwritten note, difficult to decipher, initialed by Dahnke and dated 18 November: Nach Mitteilung de Roy sind Borel, Cotton & Mauguin inzwischen wieder entlassen.

¹⁸There is a confusion here between Aimé Cotton, the physicist who was a member of the *Académie des Sciences* and was arrested along with Borel, and his younger brother, the mathematician Emile Cotton, who was not yet a member of the *Académie des Sciences* in 1941.

¹⁹Here, and in the next paragraph, the name "Schürr" was typed and crossed out, with "Krüll" written in by hand.

English translation

Re: Freemason and Bolshevik circles in the Sorbonne and the Paris academic district

Expert: OKVR Dr. Dahnke

1- Note: The Alst arrested professors Manguin, Cotton, Lopicque and Borel (see the attached note of 1 November 41), and lycée teachers Aubert and Cazalas (see the attached memorandum). I have gotten in contact with the Alst (Major Dr. Reile), spoken with the expert in charge of the file, Captain Krüll, and transmitted to him the note of 1 November 41 in order to bring connections of which he had been unaware to his attention. He intends to extend his investigations to this circle.

[added later] 2- Once again, on 24 November 41 (new contact with Captain Krüll, informing me about the results of his investigations)

Handwritten note, difficult to decipher, initialed by Dahnke and dated 18 November: According to a note from Roy, Borel, Cotton & Manguin released in the meantime.

1.11 Group 4 re release of Borel et al., 25 November 1941

This document, in CARAN AJ/40/567, is dated November 1941, with no day of the month indicated, but it was evidently written on 25 November or later.

German original

Der Militärbefehlshaber in Frankreich
Verwaltungsstab Abteilung Verwaltung

Paris, am ... Nov 1941

Betreff: Die freimaurerischen und bolschevistischen Kreise an der Sorbonne und im Akademiebezirk Paris.

Sachbearbeiter: OKVR. Dr Dahnke

1- Vermerk : Rücksprache mit Hauptmann Krüll am 25 11 41. Er hat die Professoren: Manguin, Cotton, Lopicque und Borel sämtlich wieder aus der Haft entlassen; ihre Vernehmung hat ergeben, dass sie sich alle, insbesondere aber Cotton aufrichtig zu den von ihnen vor und während des Krieges vertretenen politischen Ideen noch heute bekennen. Sie haben offen zum Ausdruck gebracht, dass sie das politischen- System Deutschlands nicht billigen und dass sie von dem Siege Englands und Amerikas die Rettung Frankreichs erwarte. Sie haben jedoch nachdrücklich in Abrede gestellt, diese Gesinnung in irgendeine Weise, insbesondere unter den Studenten, betätigt zu haben. Die Abwehr ist nicht in der Lage gewesen, ihnen eine solche Betätigung nachzuweisen, obwohl die V-Männer eine derartige Betätigung behauptet hatten. Insbesondere war eine Gegenüberstellung mit Studenten, die aus dem Kreise dieser Professoren politisch beeinflusst sein sollten, nicht möglich weil von den V-Männern solche nicht namhaft gemacht wurden.

In einer Besprechung mit dem Sachbearbeiter, Dr Epting und Dr Biederbick ist erwogen worden, die vier Professoren in derselben Weise ausserhalb Paris unter Polizeiaufsicht zu stellen, wie dies mit Langevin in Troyes geschehen ist. Angesichts einer derartigen politischen Haltung der vier Professoren, die von den rechtsgerichteten Kreisen - vergl. die Vorgänge in der Presse - als Zentrum der extremen links - und gegen Deutschland gerichteten Tendenzen an der Sorbonne bezeichnet wird, ist nicht anzunehmen, dass sie sich jeder politischen Meinungsäusserung im Kreise der französischen Wissenschaft enthalten werden. Dies rechtfertigt eine derartige Massnahme, auch wenn eine solche politische Betätigung nicht durch Zeugenaussagen nachgewiesen werden kann; auch Langevin ist seinerzeit eine aktive Betätigung nicht nachgewiesen worden. Es muss jedoch zuvor die Auswirkung einer derartigen Massnahme wohl erwogen werden; ich habe deshalb Dr. Epting gebeten, die Sache zunächst in der Botschaft selbst zur Sprache zu bringen.

2.) Wieder vor zum 8.12.1941 (Besprechung mit Dr.Epting und Dr. Biederbick am 9.12.1941, 12 Uhr).

English translation

Re: Freemason and Bolshevist circles in the Sorbonne and the Paris academic district

Expert: OKVR Dr. Dahnke

1- Note: Consultation with Captain Krüll on 25 November 41. He released Professors Mauguin, Cotton, Lapicque and Borel. Their interrogation showed that all of them, especially Cotton, still candidly stand by the political ideas they advocated before and during the war. They openly declared that do not approve of the German political system and that they expect France to be rescued by England and America's victory. But they emphatically denied that they had in any way acted on their views, especially with students. The intelligence service is not in position to prove such activity, though our informers claim it has taken place. In particular, it is impossible to arrange a confrontation with students from the circles these professors were supposed to have influenced, because the informers did not identify any such students by name.

During a consultation between this expert, Dr. Epting, and Dr. Biederbick, we considered putting the four professors under police surveillance outside Paris, as was done with Langevin in Troyes. In view of such a political attitude on the part of the four professors, who are described by rightist circles as the center of extreme leftist and anti-German tendencies in the Sorbonne — see the references in the newspapers — it cannot be expected that they will refrain from expressing their opinions in French scientific circles. This would justify a measure of this kind, even if it is impossible to produce witnesses to prove their political activity. No active participation by Langevin was proven either. But we must deliberate carefully before implementing such a measure; I have therefore asked Dr. Epting to personally discuss the matter at the Embassy as soon as possible.

2- Back on 8 December 41 (conversation with Dr. Epting and Dr. Biederbick on 9 December 41 at 12 o'clock).

1.12 Group 4 re Mauguin, 11 February 1942

In CARAN AJ/40/567.

German original

1) An Gruppe V pol im Hause.²⁰

Betrifft: Kommunistische Propaganda bei den Angehörigen der Universität.

Von Professor Mauguin ist von seinen politisch rechtsstehenden Gegnern schon früher behauptet worden, dass er kommunistischen Kreisen nahestünde. Tatsächliches Material, durch das diese Behauptung gestützt würde, liegt jedoch bis jetzt nicht vor. Im Einvernehmen mit den Sicherheitsdienst wird die Angelegenheit weiter überwacht. Zur Zeit ist keine Handhabe gegeben, um von Seiten des Militärbefehlshabers etwas zu unternehmen. Von etwaigen weiteren Ermittlungsergebnisse wird V pol verständigt werden.

2) Wiedervorlage nach Abgang (Besprechung mit Dr. Biederbick.)

Handwritten note, difficult to decipher: 1941 Okt ergriffen, 13 Nov entlassen

English translation

1) To Group V pol in the MBF.

Subject: Communist propaganda directed to members of the University.

Professor Mauguin's right-wing political opponents had already earlier declared that he stood close to communist circles. Actual evidence to support this declaration has until now not yet been produced. The matter will be further monitored in cooperation with the security service (SD). So far the MBF has no grounds for doing anything. Group V pol will be informed of any results from further investigation.

2) Review after departure (discussion with Dr. Biederbick.)

Handwritten note, difficult to decipher: 1941 October apprehended, 13 November released

2 French texts

In each case, we provide the original and a translation into English.

²⁰Group 4 of the Verwaltungsabteilung was sometimes designated as "Gruppe V kult". This memorandum, prepared by Group 4, was addressed to Group 2, or "Gruppe V pol", responsible for the police.

2.1 On the dismissal of Raymond Voize, 7 August 1941

This article appeared unsigned in l'Appel.

French original

Justice universitaire!

Nous sommes les premiers à annoncer que M. R. Voize, professeur d'Allemand au lycée Louis le Grand, mutilé de la grande guerre à 75%, officier de la Légion d'honneur à titre militaire, a été mis à la retraite d'office, sur l'initiative de M. Carcopino.

Malgré plusieurs démarches du doyen des professeurs du Lycée Louis-le-Grand et de diverses personnalités, dont M. Lafont, ancien directeur de la Famille française au ministère de la Santé, malgré des notes exceptionnelles, la décision ministérielle est devenue irrévocable, grâce à l'intolérance du représentant de M. Carcopino, à Paris, un certain M. Verrier, qui s'est refusé à ouvrir le dossier de l'honorable professeur.

En fait, le représentant de M. Carcopino est fixé sur toute cette affaire. Il sait que l'on ne peut rien reprocher au professeur Voize. Il s'en tire donc par des argutés aussi habile que déshonorantes. Les voici!

D'éducation catholique, M. Voize, après avoir connu une crise de conscience et d'agnosticisme, a retrouvé la voie de son enfance et s'est distingué depuis nombre d'années comme un catholique militant (nous en demandons pardon à M. de la Fouchardière). C'est ainsi que, dans les premières mois de l'année 1939, M. Voize avait publié une brochure éducative où il ne cachait pas ses opinions fondées et respectées.

Des mouchards intervinrent.

Ceux-ci alertèrent de très veilles connaissances: l'ignoble Jean Zay et son chef de "cabinet" Abraham, le Suisse Roussy – marié à la juive Thompson – recteur naturalisé de l'Université et propriétaire de la Farine Nestlé, agent provocateur du Front populaire Quartier Latin, le F. M.: Guyot,²¹ ci-devant secrétaire général de la Sorbonne, et Gustave Monod, Inspecteur général de l'Académie de Paris.

L'affaire était belle et bonne. Et le représentant de M. Carcopino, le déjà nommé Verrier, qui se dit "FILS DE QUARANTE HUITARD ET ATTACHE AUX IMMORTELS PRINCIPES DE 1789", en a profité pour vider la petite querelle, ajoutant "QU'IL ENTENDAIT EPURER L'UNIVERSTE DE TOUS LES ELEMENTS REACTIONNAIRES".

On retrouva même une note établie en 1930 par le feu Charléty, où M. Voize était accusé d'avoir mal administré une fondation extérieure à l'Université. . . Rien de plus et rien de moins!

Mieux encore M. Verrier a su rappeler à M. Carcopino qu'il avait soumis, étant encore recteur, à la signature de M. Chevalier, alors ministre, en date du 22 février 1941, un arrêté de mise à la retraite d'office de M. Voize. . .

²¹A pyramid of three dots was sometimes used by Freemasons, especially in France, in place of a period in initials.

Car M. Voize inquiétait l'Université! Et pourquoi? Parce que M. Voize était "SUSPECT DE SYMPATHIE POUR L'ALLEMAGNE !". Ce sont les termes du rapport.

Cette décision prouve évidemment que M. Carcopino est un humaniste fort prompt et fort passionné. Cette décision prouve encore - nous voulons le croire - que M. Carcopino a été mal renseigné. Car cette mesure, à la fois faite pour réjouir les Juifs et la séquelle gaulliste, n'est certainement pas dans la vocation spirituelle du romanisant illustre qu'est M. Carcopino.

Il est donc probable que M. Carcopino voudra bien mettre fin à ces déloyaux procédés. On réhabilite - ou presque - un répugnant Zoretti, chef de "nervis" communistes, ex-doyen de la faculté des Sciences de Caen, personnage aussi suspect que... riche ! Et l'on tente de frapper un patriote intelligent, qui sait que la France a été vaincue par des Zoretti et leurs laudateurs masqués.

English translation

We are the first to announce that Mr. R. Voize, professor of German at the lycée Louis le Grand, 75% disabled in the great war, officer of the Legion d'honneur for his military service, has been retired on Mr. Carcopino's initiative.

Despite many remonstrances by the dean of the professors at the lycée Louis le Grand and many others, including Mr. Lafont, former director of the French Family at the health ministry, and despite exceptional evaluations, the ministerial decision has been made final, thanks to the intolerance of Mr. Carcopino's representative in Paris, a certain Mr. Verrier, who has refused to reopen the file on this honorable professor.

In fact, Mr. Carcopino's representative is all over this case. He knows that Professor Voize cannot be reproached for anything. He gets around this by stunts that are as clever as they are dishonorable. Here they are!

Catholic by education, Mr. Voize found the path of his childhood again after a crisis of conscience and agnosticism, and he has distinguished himself for many years as a militant Catholic (we ask pardon of Mr. de la Fouchardière). Thus it was that in the summer of 1939, Mr. Voize had published an educational pamphlet in which he did not hide his well founded and respected opinions.

Then the informers intervened.

The alerted some very old acquaintances: the vile Jean Zay and his chief of "staff" Abraham, the Swiss Roussy - married to the Jewess Thompson - naturalized rector of the University and proprietor of Nestlé Flour, *agent provocateur* for the Popular Front in the Latin Quarter, the Freemason Guyot, previously general secretary of the Sorbonne, and Gustave Monod, Inspector General of the Paris Academy.

It was a good scandal. And Mr. Carcopino's representative, the Verrier already mentioned, who calls himself "SON OF A FORTY-EIGHTER AND ATTACHED TO THE IMMORTAL PRINCIPLES OF 1789", took advantage of it to settle the little quarrel, adding "THAT HE INTENDED TO PURIFY THE UNIVERSITY OF ALL THE REACTIONARY ELEMENTS".

They even found a note set down in 1930 by the late Charléty, where Mr. Voize had been accused of have poorly administered a foundation outside the university. . . . Nothing more and nothing less!

Better yet, Mr. Verrier was able to remind Mr. Carcopino that while he was still rector, he had submitted for the signature of Mr. Chevalier, then minister, a decree dated 22 February 1941 that would retire Mr. Voize from office. . .

Because Mr. Voize disturbed the university! And why? Because Mr. Voize was “SUSPECTED OF SYMPATHY FOR GERMANY!”. This is the phrasing of the report.

This decision obviously proves that Mr. Carcopino is a very diligent and very passionate humanist. It also proves – so we want to believe – that Mr. Carcopino was misinformed. Because this decision, made to please both the Jews and the Gaullist aftereffect, is certainly not in the spirit of a distinguished Latinizer like Mr. Carcopino. So it is quite likely that Mr. Carcopino will indeed want to put an end to these disloyal processes. They are rehabilitating – or almost – a repugnant Zoretti, chief of communist assassins, former dean of the Faculty of Sciences at Caen, a personality as suspicious as he is. . . rich! And they try to punish an intelligent patriot, who knows that France has been conquered by the Zorettis and their masked extollers.

2.2 Voize’s proposal for commission, 7 August 1941

This article appeared in the weekly La Gerbe.

French original

Les rapports intellectuels franco-allemands: Pour la création d’un Haut Commissariat

par R. VOIZE, agrégé de l’Université, professeur au lycée Louis-le-Grand

Donc, Carcopino, ministre de l’Education Nationale est en train de s’effondrer.

Il s’écroule sans retentissement, honteusement, dans l’état de décomposition où l’ont amené ses manquements et ses félonies: une chute mate. Manquements et félonies qui l’avaient dénoncé d’eux-mêmes au Maréchal, à l’amiral, à l’ambassadeur représentant le gouvernement français en zone occupées, et aux secrétaires généraux de la présidence du Conseil.

Il a été achevé grâce à l’action déterminée, concertée, implacable et justicière d’universitaires clairvoyants et résolus, animés de l’esprit du Maréchal, adeptes de la Révolution nationale, ayant constitué “l’équipe de reconstruction universitaire”, qui lui ont arraché le masque aux rubans coupés, qu’il plaquait encore sur sa figure, de ses mains crispées.

Janus bifrons, il protestait de son esprit de Révolution nationale et de sa bonne volonté de collaboration: et il se courvrait du côté du Front populaire, dont il escomptait sournoisement le retour, et les récompenses.

Il donnait des gages.

Luc était maintenu par lui dans sa grasse prébende de directeur général de l'Enseignement technique, et installé en outre comme contrôleur et briseur d'élan de Lamirand. (Ici même on a crié alerte: voir *La Gerbe* du 3 juillet).

Pis encore: Il s'apprêtait à réinstaller, après une renaturalisation effectuée sous ses auspices, dans le haut poste de recteur de l'université de Paris, Roussy le métèque que nos courageux universitaires nationaux avaient fait jeter à la porte de la Sorbonne cet hiver. Roussy, Suisse d'origine, qui apportait de Suisse sa camelote de lait condensé, en même temps que des tracts bolcheviques, Roussy ce ploutocrate démagogue (Nestlé lui assure un million par an) qui, recteur, se faisait photographier par *l'Humanité*, le poing levé, à côté de Vaillant-Couturier: scientifique indésirable de pacotille, qui a peuplé l'Université de médiocres à son image. On va le renvoyer en Suisse, à ses vaches à lait, ou le maintenir en France, dans un camp qui ne sera pas un camp de Jeunesse.

Roussy avait un féal servant: Guyot. Carcopino l'a rescapé. Guyot, ex-secrétaire général de l'université de Paris, avorton perfide, larve maléfique, le détenteur de tous les sales secrets des recteurs qui, depuis vingt ans, ont désorienté moralement la jeunesse française. Ce Guyot, chassé de la Sorbonne en même temps que Roussy, a été repêché par Carcopino, et il se livre de nouveau à sa dissolvante activité... comme chef de bureau de l'Enseignement supérieur.

Reculant des limites de l'infâmie, Carcopino allait profiter de la torpeur universitaire du mois d'août pour effectuer, dans tous les ordres d'enseignement, des nominations et des promotions massives de professeurs et d'administrateurs animés d'une hostilité systématique et irréductible à l'égard du gouvernement de Révolution nationale et de collaboration du Maréchal. C'est alors que l'équipe de reconstruction universitaire, l'équipe des hommes du Maréchal, se dressa d'un bloc: le malfaiteur de l'Université fut stoppé net; et on le cassa aux gages.

Son activité néfaste peut se résumer ainsi: il a cauteusement soutenu, encouragé, dans l'Université, tous ceux qui excitaient stupidement ou criminellement la jeunesse à fronder l'autorité allemande et à se proclamer gaulliste; quant à ceux qui tentaient d'orienter cette jeunesse vers la voie de l'avenir indiquée par le Maréchal et l'amiral, Carcopino les a désavoués, brimés, persécutés, éliminés. Bref, il s'est appliqué à parquer nos jeunes gens dans une espèce de camp de concentration intellectuel fermé à l'idéal comme au réel, et il leur a interdit toute échappée, tout élan, toute tentative de compréhension et de collaboration.

Laissons de côté, dans les bas côtés, ce Bonaparte en carton sans pâte, cet histrion avantageux qui jouait les imperators et les traîtres de tragi-comédie, ce macaque chamarré au grimaçant sourire. Qu'il aille rejoindre hors du Temple, dans les catacombes, la poussière de ses dieux morts! Ne nous acharnons pas sur ce cadavre, empêchons-le simplement de se faire embaumer dans le sarcophage de l'Ecole normale supérieure; il est à jamais indigne de guider la jeunesse, ce tenant de la basse mafia sectairement antireligieuse, démagogue, bolchevisante et profiteuse, dont le choréphore fut le derviche tourneur Durckheim et dont l'aboyeur très amplement patenté fut le butor intellectuel Bouglé.

* * *

Et parlons constructivement: pour que votre règne arrive, collaboration, salut de la France et de l'Europe.

La collaboration a pour base la compréhension, et pour but, la paix.

Des efforts patients, tenaces et sereins, sont déployés depuis un an, depuis l'exode, par les Allemands dans tous les domaines: assistance émouvantes aux hordes misérables des populations françaises (regardez sur les sentiers de la déroute); travail procuré en France et en Allemagne aux Français et Françaises qui ont à assurer leur subsistance et celle de leur famille; mansuétude des torts à l'égard des vaincus frémissants. . .

Limitons, dans cet article, notre examen aux efforts de collaboration sur le plan intellectuel. C'est sur le plan intellectuel que la collaboration pourra présenter les moins grandes difficultés: car, selon le mot de Leibniz, "les esprits sont les corps qui s'empeschent le moins." Et puis, nous croyons à la valeur prédominante de l'élite des élites: les élites sont faites pour diriger, et les masses pour être dirigées par les élites. Et les élites, chez qui le réflexe est surmonté par la réflexion, sont plus particulièrement aptes à comprendre que vivre, c'est surmonter le passé, un passé hypothéqué de toutes nos carences, nos veuleries et nos abdications.

Le rapprochement des élites, les Allemands y travaillent. L'Institut allemand, magistralement dirigé par le docteur Epting et son adjoint le docteur Bremer, met les Français de bonne volonté en contact avec la langue et la civilisation allemandes: entreprise couronnée de succès, aux répercussions incalculables. Par ailleurs, des Allemands éminents, savants et techniciens, viennent prendre contact avec les milieux français correspondant à leurs spécialités: récemment encore, le ministre de l'Agriculture du Reich.

Que font les Français? Les Français agissent. Le groupe Collaboration,²² avec ses diverses sections si fournies et si actives; l'Institut d'études germaniques de la Sorbonne; les différents groupements et journaux qui se réclament du Maréchal et sont animés de l'esprit de la Révolution nationale, les cahiers franco-allemands.

Donc, les Allemands agissent, des Français agissent.

* * *

Mais ce qui manque, c'est un *organisme de coordination* de tous ces efforts émouvants.

Seul, un organisme officiel aurait les possibilités de réaliser cette indispensable, cette urgente, coordination: parce que, seul, il apparaîtrait, aux yeux de tous, comme parfaitement qualifié.

Cet organisme de coordination pourrait revêtir la forme d'un *haut commissariat aux rapports intellectuels franco-allemands*.

Il devrait être rattaché directement à la présidence du Conseil, constituant ainsi un organisme super-ministériel, de façon à imposer son autorité aux divers ministères, notamment au ministère de l'Education nationale, et à édicter des mesures qui vaudraient à la fois pour la zone non occupée et la zone occupée.

²²A footnote gives the address: 26, rue Bassano, Paris. Tél.: Kléber 71-14.

S'il avait existé, il eût ordonné au ministre de l'Education nationale de profiter de l'occasion des distributions des prix pour faire tenir à de multiples jeunes gens, classés parmi les meilleurs, les discours du Maréchal, de l'amiral et de M. Lamirand, où sont exposées les raisons de la collaboration; ainsi que des ouvrages français, ou traduits en français, susceptibles de les mettre sur la voie d'une compréhension de l'Allemagne et d'une collaboration des cœurs.

S'il eût existé, l'on aurait peut-être essayé d'utiliser la période des vacances d'été pour tenter d'établir un contact entre jeunesses française et allemande.

En tout cas, l'on peut s'attacher à organiser des contacts professionnels de plus en plus larges.

L'on devra réviser complètement les manuels d'histoire, et, au moins autant, les manuels d'enseignement de la langue allemande, où il y aura lieu de faire ressortir compréhensivement les valeurs permanentes et les valeurs actuelles de l'âme et de l'esprit allemands.

Toutes les bibliothèques scolaires, universitaires, d'écoles normales (tant qu'elles subsistent!) et municipales devront être abondamment pourvues d'ouvrages classiques et récents répondant à nos desiderata.

Il faudra imposer désormais à tous les programmes d'examens et de concours de toutes catégories la connaissance de la langue et de la civilisation allemandes.

N'oublions pas, par ailleurs, qu'il serait intéressant d'organiser des cours de langue et de civilisation à l'usage des Allemands.

Le haut commissariat, enfin, aurait à se préoccuper de se tenir en constant liaison avec les services allemands: condition évidemment essentielle de la collaboration. Ainsi s'effectuerait sans heurts la mise au point de questions qui restent pendantes et qui, de ce fait, demeurent irritantes. Une volonté – et une bonne volonté – de collaboration aplanirait combien de difficultés dont on n'a pas vu jusqu'ici la solution bien nettement!

* * *

Ainsi l'on pourrait escompter qu'un esprit nouveau s'établirait progressivement en France. Le haut commissariat, par son existence même, constituerait un encouragement et un réconfort pour tous ceux qui, dans l'Université et dans les milieux divers, s'attachent avec courage et foi à suivre le mot d'ordre du Maréchal, et se fondent sur les paroles de l'amiral, qui, ayant à opter pour notre pays entre la vie et la mort, a choisi la vie.

Le haut commissariat serait, enfin, un phare pour notre jeunesse actuelle, désorienté et désemparée, qui sent que son avenir et son salut ne se trouvent pas, au delà des mers, mais sur le continent, en symbiose avec notre voisin immédiat de l'Est; mais qui, par une délicate pudeur, n'ose pas aller d'elle-même vers ce voisin systématiquement décrié jusqu'ici auprès d'elle.

Jeunesse, notre espoir et notre raison d'être, nous le crions, du fond de notre douleur morale et de notre chair meurtrie (mais notre vie, à tous, doit être l'histoire des victoires que nous remportons sur nous-mêmes), nous le crions:

C'est par la collaboration que tu pourras réaliser tes légitimes aspirations, que tu pourras devenir réellement tout ce que tu es virtuellement;

Par la collaboration, dont la base est la compréhension, et dont le but est la paix;

La collaboration, salut de la France et de l'Europe!

English translation

French-German relations: For the creation of a high commission

by R. VOIZE, agrégé of the university, professor at the lycée Louis-le-Grand

So Carcopino, minister of national education, is in the process of collapsing.

He collapses without a jolt, shamefully, in the state of decomposition to which he was brought by his shortcomings and felonies: a soft thud. Shortcomings and felonies that denounced him by themselves to the Marshall, to the admiral, to the ambassador representing the French government in the occupied zone, and to the general secretaries of the presidency of the Council.

He was finished off thanks to the determined action of clear-sighted resolute university academics, animated by the Marshall's spirit, faithful to the National Revolution, who formed the "team for university reconstruction". They have torn away the mask of clipped ribbons that he was still holding to his face with his cramped fingers.

Two-faced Janus, he professed his spirit of National Revolution and his good will towards the Collaboration: and he covered himself on the side of the Popular Front, slyly counting on its return, and on rewards.

He gave them tokens of his fidelity.

He kept Luc in his fat sinecure as general director of technical education and also installed him as Lamirand's controller and crusher of zeal. (We raised the alarm here: see *La Gerbe* for 3 July.)

Worse yet: he was getting ready to reinstall in the important post of rector of the University of Paris the half-breed Roussy, who had been thrown out of the door of the Sorbonne this winter by our courageous national academics. Roussy, Swiss by origin, who had brought from Switzerland his cheap condensed milk along with Bolshevik tracts. Roussy the plutocratic demagogue (Nestlé provided him a million a year), tinpot scientist, who got himself photographed by *l'Humanité* raising his fist beside Vaillant-Couturier; undesirable straw scientist, who has peopled the university with mediocrities in his own image. We will send him back to Switzerland, to his milk cows, or keep him in France in a camp that will not be a youth camp.

Roussy had a faithful servant: Guyot. Carcopino recycled him. Guyot, former general secretary of the University of Paris, perfidious aborted thing, evil larva, keeper of all the dirty secrets of rectors who have been disorienting the youth of France morally for twenty years. This Guyot, chased from the Sorbonne at the same time as Roussy, was fished back out by Carcopino, and he again devotes himself to his subversive activity... as head of the office of higher education.

Pulling back from the boundary of notoriety, Carcopino was going to take advantage of the university's torpor in the month of August to put into effect,

at every level of education, massive appointments and promotions of professors and administrators driven by a systematic and irreducible hostility towards the government of National Revolution and the Marshall's collaboration. This is when the team for university reconstruction, the team of the Marshall's men, stood up as a bloc: the criminal of the University was stopped cold; and they struck him in his rackets.

His harmful activity can be summed up this way: he deviously supported and encouraged all those in the University who stupidly or criminally stirred up the youth to rebel against German authority and proclaim themselves Gaullist; as for those who tried to orient this youth towards the path to the future indicated by the Marshall and the admiral, Carcopino disavowed, stifled, persecuted, and eliminated them. In short, he exerted himself to park our youth in a sort of intellectual concentration camp closed to ideals and to reality, and he forbade them any escape, any zeal, any effort of understanding and collaboration.

Leave aside, in the rubble, this Bonaparte in a carton without flesh, this presumptuous clown who plays the emperors and traitors of tragic comedies, this colorful monkey with the grimacing smile. Let him go find, in the catacombs outside the Temple, the dust of his dead gods. We will not anger ourselves over this cadaver; let us simply keep it from embalming itself in the sacrophage of the *Ecole normale supérieure*; he is forever unworthy to guide the youth, this promoter of the partisanly anti-religious, demagogic, bolshevizing and profiteering petty Mafia, whose arranger was the dervish dancer Durkheim and whose amply certified barker was the intellectual dolt Bouglé.

* * *

Let us speak constructively: so that your reign will come, Collaboration, salvation of France and of Europe.

Collaboration has understanding as its foundation and peace as its goal.

For a year, since the exodus, the Germans have patiently, tenaciously, and quietly deployed their efforts in every domain: touching assistance the miserable hordes of the French populations (look along the paths of the retreat); work found in France and in Germany for French men and women who need to find sustenance for themselves and their families; generosity concerning the faults of the trembling vanquished. . .

In this article, let us limit our examination to the efforts at collaboration at the intellectual level. It is at this level that collaboration may present the least difficulty: because, as Leibniz said, "minds are the bodies that impede themselves the least." And then, we believe in the predominant value of the elite of the elites. The elites are made to govern, and the masses to be governed. And the elites, for whom reflex is overcome by reflection, are more particularly apt at understanding that to live is to overcome the past, a past mortgaged by all our shortcomings, our effeteness, our abdications.

The Germans are working at the rapprochement of the elites. The German Institute, masterfully directed by Dr. Epting and his assistant Dr. Bremer, puts French of good will in contact with the German language and civilization:

an enterprise crowned with success, with incalculable repercussions. In addition, eminent Germans, scientists and engineers, come to make contact with the French milieus corresponding to their specialties: most recently the Reich's minister of agriculture.

What are the French doing? The French are acting. The group Collaboration, with its various sections so well supplied and so active; the Institute of Germanic Studies at the Sorbonne; the different groupings and newspapers who invoke the Marshall and are driven by the spirit of the National Revolution, the French-German journals.

So the Germans act, and some French act.

* * *

But what is missing is a *coordinating organism* for all these impressive efforts.

Only an official organism would be able to achieve this indispensable and urgent coordination, because it would appear perfectly qualified in everyone's eyes.

This coordinating organism could take the form of a *high commission for French-German intellectual relations*.

It should be attached directly to the presidency of the Council, thus functioning as a super-ministerial organism, so that it can impose its authority on the various ministries, especially the Ministry of National Education, and prescribe measures that would apply equally to the unoccupied zone and the occupied zone.

If it had existed, it would have ordered the Education Ministry to take advantage of the awarding of prizes to provide many young people, ranked among the best, with the Marshall's, the admiral's, and Mr. Lamirand's speeches, where the reasons for the Collaboration are explained; as well as French books, or books translated into French, that could launch them on an understanding of Germany and a collaboration of hearts and minds.

If he had existed, it might have tried to use the summer vacation to try to create contact between the French and German youth.

In any case, we can set out to to organize more and more professional contacts.

We should completely revise our history textbooks, and at least as much, the textbooks for teaching the German language, where there will be space for bringing out in a comprehensive way the permanent and present values of the German soul and spirit.

All the libraries in schools, universities, normal schools (such as they are!) and municipalities should be generously provided with classic and recent works satisfying our desiderata.

From now on, we should require knowledge of the German language and civilization in the programs of examinations and competitions of all categories.

What's more, do not forget that it would be interesting to organize courses in language and civilization for Germans to use.

Finally, the high commission should make sure that it stays in constant liaison with the German services: an obviously essential condition for collaboration. In this way the resolution of questions that are still pending, and therefore still irritating, can be carried out without clashes. A will – and a good will – for collaboration would smooth out so many of the difficulties that we have not until now seen clearly how to solve.

* * *

Thus we could count on a new spirit gradually establishing itself in France. The high commission by its very existence, would constitute encouragement and comfort for everyone, in the University and various other milieus, who devote themselves with courage and faith to following the Marshall's marching orders and who anchor themselves in the words of the admiral, who, having to choose between life and death for our country, chose life.

Finally, the high commission would be a lighthouse for our present youth, disoriented and despairing, who feel that their future and their salvation is to be found not beyond the seas but on the continent, in symbiosis with our immediate neighbor to the East, but who out of a delicate sense of decency do dare not move by themselves towards a neighbor who, until now, is systematically denigrated to them.

Youth, our hope and our reason for being, we cry to you, from the bottom of our moral sorrow and our bruised flesh (but our live, for everyone, should be the history of our victories over ourselves), we cry to you:

It is by collaboration that you can achieve your legitimate aspirations, that you can become in reality all that you are virtually;

By collaboration, whose foundation is understanding, and whose goal is peace;

Collaboration, salvation of France and of Europe!

2.3 Pistre's recommendation of Voize, 11 August 1941

Edmond Pistre-Caraquel to the Propaganda-Abteilung, 11 August 1941. Now in CARAN AJ/40/563.

French original

J'ai l'honneur d'appeler votre attention sur l'article publié par "La Gerbe" du 7 Août 1941, page 5, sous la signature de R.Voize, Professeur au Lycée Louis-le-Grand, agrégé pour la langue Allemande.

Après avoir lu cet article, j'ai pris contact avec Monsieur Voize en vue de le faire collaborer par ses conseils compétents à ma mission de réformer l'esprit des membres du Corps Enseignant.

Au cours de notre entretien, je me suis chargé de vous exprimer le désir de Monsieur Voize d'être reçu en audience par le Chef de la Propaganda Abteilung Frankreich susceptible d'appuyer son idée d'un Haut Commissariat aux Rapports Intellectuels Franco Allemands.

L'intérêt que présenterait, pour le succès de ma mission, l'adoption de cette initiative est que je pourrais ainsi m'appuyer officiellement sur un organisme du Gouvernement Français, autre que le Ministre de l'Education Nationale dont l'activité rénovatrice a été très discutée jusqu'à présent.

M. Voize habite 28 Quai de Béthune Paris IV^e; il parle parfaitement la langue allemande; vous pourrez ainsi convoquer pour une conversation directe, si vous le jugez utile.

English translation

It is my honor to call your attention to the article by published by "La Gerbe" on 7 August 141, page 5, under the signature of R. Voize, professor at the lycée Louis le Grand, agrégé in the German language.

After reading the article, I got into contact with Mr. Voize, hoping to enlist his competent advice for my mission of reforming the mindset of the teaching corps.

In the course of our conversation, I agreed to contact you about his desire for an audience with the head of the Propaganda Abteilung Frankreich so as to advance his idea of a High Commission for French-German Intellectual Relations.

The adoption of this initiative would promote the success of my own mission, because it would permit me to rely officially on an organism of the French government other than the Ministry of National Education, whose renovating activity has been very questionable so far.

Mr. Voize lives at 28 Quai de Béthune Paris IV^e; he speaks perfect German; so you can call him in for a direct conversation if you judge this to be useful.

2.4 Denunciation of Carcopino's appointments, 28 August 1941

Excerpts from an article on page 4 of the 28 August 1941 issue of Le cri du peuple.

French original

Dictature

Par Pierre Godefroi

Le mois de juin 1940 a permis aux Français de mesurer l'ampleur de leur débâcle militaire. Il leur apparut que le fond de l'abîme était atteint, que l'on ne pourrait tomber plus bas. L'année qui vient de s'écruler leur offre le lamentable spectacle de la débâcle morale dans l'Enseignement. Par une contradiction véritablement surprenante alors qu'en principe la France vit sous un régime autoritaire qui professe l'anti-maçonnisme, en réalité, la Maçonnerie fait peser plus lourdement son joug sur les patriotes, tandis qu'elle élève ses fidèles serviteurs. Autre abîme où chaque jour qui passe nous précipite plus profondément! Comme on comprend bien l'ironie de ce proviseur d'un plus grands lycées de Paris, qui,

il y a quelques jours à peine, fasiait allusion en riant aux nouvelles attestations demandées aux professeurs concernant la Franc-Maçonnerie! Il savait pertinemment la vanité de ces formules et de ces serments sur l'honneur, puisque les postes essentiels, les leviers de commande sont toujours occupés soit part des maçons, soit par des maçonnisans, ce qui est plus grave. Qu'important donc des signatures placées au bas de formulaires administratifs, qui ne sont même pas écrits en un français correct? La secte reconnaît toujours les siens et un parjure de plus les rend plus chers à son cœur, et plus dignes de sa confiance.

Une longue suite de scandales jalonne le calvaire que la gestion des secrétaires d'Etat successifs à l'Education Nationale a fait gravir aux professeurs et instituteurs patriotes, fidèles au Maréchal et dévoués corps et âme à la Révolution Nationale: nominations de MM. Charmoillaux, Maurain, Piobetta, Luc, Masbou, Chattelun, Santelli que ce journal a mises en lumière et sur lesquelles il ne se lassera pas de revenir. Notons en contre-partie la sanction inqualifiable qui a frappé Serge Jeanneret, coupable du crime de lèse-majesté vis-à-vis de la Franc-Maçonnerie. Jusqu'à présent, il est le seul patriote qui ait été frappé, mais tous ses amis furent l'objet de menaces plus ou moins voilées. Le jour n'est pas loin sans doute où leur tour viendra.

Notre excellent confrère "Je suis Partout" annonçait dans son numéro du lundi 4 août que M. Carcopino mettrait les vacances à profit pour se livrer aux nominations les plus conformes à l'esprit du Front Populaire. Une première nomination publiée par la radiodiffusion nationale en apporte l'éclatante confirmation. Mme Edmée Hatinguais, directrice du Lycée Racine, est nommée directrice de l'Ecole Normale Supérieure de Sèvres en remplacement de Mme Cotton-Feytis. Nul n'ignore dans l'enseignement féminin combien cette personne ondoyante et diverse sait unir la souplesse à la fausseté. Amie de Juifs notoires, patronnée par des Juifs, maçonnisante de bonne classe, elle a professé au cours de la dernière année scolaire par ses paroles, par ses entretiens avec les élèves, par ses attitudes, des sentiments gaullistes, ce qui ne l'a pas empêchée de faire en son temps un petit voyage à Vichy pour se couvrir, le cas échéant, d'un manteau protecteur. Cette politique vient pleinement de réussir. Mais patience le dossier de cette dame s'amplifie. Il débordera un jour. Nous l'ouvrions bientôt, devant nos lecteurs.

English translation

Dictatorship

By Pierre Godefroi

The month of June 1940 allowed the French to measure that magnitude of their military debacle. It looked to them like the bottom of the abyss had been reached, that we could not fall any lower. The year just passed offers them the lamentable spectacle of the moral debacle in Education. By a truly surprising contradiction, whereas in principle France lives under an authoritarian regime that professes anti-Freemasonry, in reality Freemasonry is making its yoke weigh more and more heavily on patriots, while it raises up its faithful servants.

Another abyss where every day that passes pushes us deeper. How well we understand the irony of the deputy head of one of the largest lycées in Paris who, only a few days ago, alluded with laughter to the new demands made to professors concerning Freemasonry! He understands precisely the emptiness of these formalities and oaths on one's honor, because the essential posts, the levers of command, are still occupied either by Masons or by the masonizing, which is worse. So what does it matter that there are signatures at the bottom of administrative forms, which are not even written in correct French? The sect always recognizes its own, and yet one more perjury makes them that much more dear to its heart, more worthy of its confidence.

The Calvary imposed by the management of national education by successive ministers on patriotic professors and school teachers faithful to the Marshall and devoted body and soul to the National Revolution has been marked by a long sequence of scandals: appointments of Charmoillaux, Maurain, Piobetta, Luc, Masbou, Chattelun, Santelli, which this newspaper has brought to light and about which it will not get tired of bringing up. Notice on the other side the unspeakable punishment that has served on Serge Jeanneret, guilty of the crime of *lèse-majesté* towards Freemasonry. He is the only patriot to be struck so far, but all of his friends have been the objects of more or less veiled threats. The day is not far away when their turn will come.

Our excellent sister publication *Je suis Partout* announced in its issue of 4 August that Mr. Carcopino would take advantage of the summer vacation to devote himself to making appointments totally in the spirit of the Popular Front. The first appointment announced by the national radio confirms this spectacularly. Mrs. Edmée Hatinguais, director of the Lycée Racine, has been named to replace Mrs. Cotton-Feytis as director of the *Ecole Normale Supérieure de Sèvres*.²³ Everyone in women's education knows how this wriggling and protean personality succeeds in combining suppleness with dishonesty. Friend of notorious Jews, patronized by the Jews, high-class Masonizer, she has exhibited her Gaullist sentiments this past academic year by her words and her conversations with students, even though this did not keep her from finding time for a little trip to Vichy to protect herself.

2.5 Voize to Dahnke, 6 September 1941

This is the body of a handwritten letter addressed to "Monsieur", and signed by Voize. Now in CARAN AJ/40/563.

French original

A propos de M. Chattelun, je vous signale un article que l'on vient de me communiquer: article parfaitement exact, et particulièrement courageux puisqu'il

²³The *Ecole Normale Supérieure de Sèvres* was the female counterpart of Paris's *Ecole Normale Supérieure*. The physicist Eugénie Cotton (1881-1967), director since 1936, had been forced to retire in June 1941. Her husband, the physicist Aimé Cotton, was later arrested along with Borel.

émane d'un subordonné direct de Chatelun, instituteur: Paris, Jeanneret bien connu depuis longtemps pour ses tendances nationales. Cet article a paru dans le "Cri du Peuple" de mercredi 17 Août, en première page: "Propagande [?] d'un énergumène."

D'ici quelques jours, je vous enverrai mes considérations sur le Haut Commissariat. Finalement, je ne briguerai pas ce poste, préférant me cantonner dans une activité purement privée : et je vais me consacrer à créer "l'Institut Langues et Culture" dont je vous ai parlé : je serai heureux, à ce sujet que vous me fassiez savoir quand je pourrai vous revoir.

English translation

Concerning Mr. Chatelun, I am sending you an article that was just sent to me, an article that is perfectly accurate and particularly courageous because it comes from a direct subordinate of Chatelun's, the Paris schoolteacher Jeanneret, long well known for his national tendencies. This article appeared in the *Cri du Peuple* for Wednesday, 17 August, on the first page: "A Firebrand's Propaganda [?]"

In a few days I will send you my ideas about the High Commission. I have decided not to be a candidate for this post, preferring to limit myself to purely private activity, and I want to concentrate on creating the 'Institute for Languages and Cultures' that I talked with you about. In this connection I would be pleased if you could let me know when I can see you again.

2.6 French police reports, October–November 1941

These two reports, from the archives of Paris Police (DOSSIER BA 1798), show the Paris police first confirming the arrest of the four academicians and then reporting on the reaction in university circles.

French originals

16 octobre 1941

A la suite d'une information signalant que cinq membres de l'Académie des sciences, MM. Langevin, Lopicque, Mauguin, Borel et Cotton avaient été arrêtés, il a été procédé à des vérifications qui ont donné les résultats suivants

M. Paul Langevin, ancien professeur à la Faculté des Sciences, *Collège de France*, en retraite depuis plus d'un an, n'habite plus 10, rue Vauquelin. Il est actuellement à Troyes et on n'a pas connaissance de son arrestation.

M. Lopicque, demeurant 17, rue Soufflot, est retraité depuis plusieurs années. Depuis juillet dernier, il se trouvait à Ploubalzanec (Cotes du Nord). Vendredi matin, 10 octobre, des membres de la police allemande se sont présentés à son domicile à Paris et en son absence ont procédé à une visite domiciliaire à la suite de laquelle les scellés ont été apposés aux portes de son appartement. Une opération a du être effectuée le même jour en Bretagne et M. Lopicque a été

incarcéré à Saint-Brieuc. Une première visite avait déjà eu lieu l'année dernière, par les autorités d'occupation, au domicile de M. Lapicque.

M. Mauguin, professeur en activité à la Sorbonne, 1 rue Victor Cousin, a été arrêté le 10 octobre courant dans cet établissement. Emmené par les autorités occupantes, il a du être conduit à son domicile à Thiais pour visite domiciliaire.

M. Borel Emile, né le 7 janvier 1877 [sic] à Ste Affrique (Aveyron), membre de l'Institut, ancien professeur à la Sorbonne et ancien député de l'Aveyron, est domicilié depuis six mois avec sa femme, née Marguerite Appell, 4 rue Froidevaux. Il a été appréhendé le vendredi 10 octobre courant, vers 17h30, par les autorités allemandes, à son domicile, à la suite d'une perquisition. On ignore les motifs de son arrestation.

7 novembre 1941

Prenant prétexte des opérations qui auraient été effectuées récemment par la Police allemande au domicile de plusieurs savants français, notamment MM. Langevin, Emile Borel, Louis Lapicq, Mauguin, Cotton, etc..., les dirigeants communistes s'efforcent actuellement de développer leur propagande dans les milieux universitaires.

Le but principal de cette agitation est d'exploiter, pour les besoins de leur propagande, la sympathie de tous les milieux universitaires pour ces savants, en leur faisant connaître ce qu'ils appellent: "les bienfaits de la collaboration" et en développant parmi tous les intellectuels un courant d'hostilité aux Autorités allemandes et au Gouvernement français.

Dans ce but, les militants communistes ont reçu pour instructions de créer parmi tous les universitaires une inquiétude générale en soulignant le sort qui leur est réservé, s'ils ne s'opposent pas dès maintenant aux brimades allemandes et aux sanctions appliquées par le Gouvernement sous les prétextes les plus futiles.

Pour donner à cette agitation son maximum d'effets, il est recommandé aux propagandistes de s'adresser de préférence aux intellectuels connus pour leurs sympathies au Front Populaire, à la Franc-Maçonnerie, ou pour leur anglophobie [sic] ou leur germanophobie, puis gagner peu à peu ceux appartenant à des groupements de droite.

Cette propagande devra être menée de façon à démontrer aux intellectuels qu'en s'attaquant aux universitaires et aux savants l'Allemagne n'a d'autre but que de briser en France tout ce qui est science, pensée honnête et indépendante, tout ce qui est national et qui empêche de transiger avec l'ennemi, de s'entendre avec lui contre la Patrie, pour encourager tout ce qui est mépris de l'intelligence et exaltation de la force brutale.

English translations

16 October 1941

Following a report that five members of the *Académie des Sciences*, Langevin, Lapicque, Mauguin, Borel, and Cotton, had been arrested, an investigation was

conducted, producing the following results.

Mr. Paul Langevin, formerly professor at the Faculty of Sciences, College of France, in retirement for more than a year, no longer lives at 10, rue Vauquelin. He is now at Troyes, and people do not know about his arrest.

Mr. Lapicque, living at 17, rue Soufflot, has been retired for many years. Since last July, he has been at Ploubalzanec (Cotes du Nord). On Friday morning, 10 October, members of the German police presented themselves at his home in Paris and searched it in his absence, then placing seals on the doors of his apartment. An operation was carried out on the same day in Brittany, and Mr. Lapicque was imprisoned at Saint-Brieuc. The Occupation authorities had already visited his home last year.

Mr. Mauguin, currently a professor at the Sorbonne, 1 rue Victor Cousin, was arrested this 10 October in that establishment. He must have been conducted by the occupying authorities to his home at Thiais for a search.

Mr. Borel Emile, born 7 January 1877 [sic] at Ste Affrique (Aveyron), member of the Institut, formerly professor at the Sorbonne, and formerly deputy for Aveyron, has been living for six months with his wife, born Marguerite Appell, at 4 rue Froidevaux. He was apprehended at his home this last Friday, 10 October, around 17:30, by the German authorities, following a search. The motives for his arrest are not known.

7 November 1941

Taking as a pretext the recent operations that may have been carried out by the German police at the homes of several French scientists, notably Langevin, Emile Borel, Louis Lapicque, Mauguin, Cotton, etc. . . . , communist leaders are now trying to extend their propaganda into university circles.

The main goal of this agitation is to exploit, for the purposes of their propaganda, the sympathy for these scientists in all university circles, making them aware of what they call “the benefits of collaboration” and developing among all intellectuals a current of hostility towards the German authorities and the French government.

To this end, the communist militants have been instructed to create general anxiety among all university academics by underlining the fate reserved for them if they do not oppose forthwith German intimidation and the punishments applied by the government under the most futile pretexts.

In order to give this agitation the greatest effect, the propagandists are advised to address first of all intellectuals known for their sympathies for the Popular Front and Freemasonry or for their anglophobia [sic] or their Germanophobia, and then to win over bit by bit those belonging to groups on the right.

This propaganda is to be conducted so as to demonstrate to intellectuals that the Germans have no other object in their attacks on the university academics and scientists than to destroy everything in France that is science, independent and honest thought, and everything that is national and impedes compromising with the enemy and coming to terms with them against the country, and to

encourage everything that is contempt for intelligence and exaltation of brutal force.

2.7 Gidel and von Stülpnagel, 15 December 1941

Excerpt from a report on the conversation on 15 December 1941 at the MBF headquarters at Hotel Majestic between Gilbert Gidel, rector of the Academy of Paris, and Otto von Stülpnagel, military commander in France. Now in CARAN AJ/16/7117, in the file on the Basdevant affair.

French original

Le général déclare au début de l'entretien qu'il a donné jadis son assentiment à la nomination de M. Gidel comme Recteur de l'Académie de Paris, en exprimant l'espoir que le nouveau Recteur saurait faire preuve, dans ses nouvelles fonctions, de l'énergie nécessaire pour éviter tous incidents qui pourraient conduire à des mesures de répression également fâcheuses pour la Sorbonne et les autorités d'occupation.

Il sait que la jeunesse universitaire, par une fausse conception du patriotisme, peut se laisser entraîner à des actes de turbulence. Mais il faut que cette jeunesse sache à son tour que le général pourrait être amené éventuellement à prendre de sévères mesures à l'égard de la Sorbonne. Il rappelle qu'il a été dans l'obligation de fermer la Sorbonne après les incidents de novembre 1940 et assure qu'il regretterait profondément d'avoir à prendre à nouveau pareille mesure. Car tous ses efforts ont tendu à rendre possible une atmosphère de réelle collaboration dans l'espoir d'un avenir heureux pour la France et pour l'Europe.

Le général fait alors allusion au cas de M. Villey et de M. Basdevant. Je ne peux m'empêcher de croire, dit le Général, que parmi les professeurs de la Sorbonne, il y ait actuellement des éléments qui cherchent à fomenter le désordre.

Le Recteur expose que ses efforts se sont appliqués à faire régner le calme dans une atmosphère de travail. 'Et je crois y avoir réussi, ajoute-t-il, puisque la journée du 11 novembre s'est déroulée grâce aux mesures prises, sans le moindre incident.'

English translation

The general declared at the beginning of the conversation that when he had agreed to Mr. Gidel's appointment as Rector of the Academy of Paris, he had expressed the hope that the new rector would manage to show in his new role the energy needed to avoid any incidents that could lead to repressive measures that would be equally unpleasant for the Sorbonne and the Occupation authorities.

He knows that the university youth, because of a false conception of patriotism, could allow themselves to be drug into disruptive actions. But this youth should also know that the general could in turn be led to take severe measures with respect to the Sorbonne. He recalled that he had been obliged to close the Sorbonne after the incidents of November 1940, and he vouched that he would

profoundly regret having to take such a measure again. Because all his efforts had been to make possible an atmosphere of real collaboration in the hope of a happy future for France and Europe.

The general then alluded to the Mr. Villey's and Mr. Basdevant's cases. I cannot keep from thinking, the general said, that among the professors of the Sorbonne, there are now elements trying to foment disorder.

The rector explained that his efforts had been to establish calm and an atmosphere of work. And I believe I have succeeded, he added, because the day 11 November unfolded, thanks to the measures taken, without the least incident.

2.8 Letters from Borel to Lacroix, 1941–1944

These letters, from Emile Borel to Alfred Lacroix, permanent secretary of the Académie des Sciences, are preserved in the academy's archives.

French originals

Paris, 19 novembre 1941

Mon cher confrère,

Merci de votre sympathie, qui m'est précieuse. Je me réjouis de vous revoir lundi.

Votre bien dévoué,

Emile Borel

St Afrique, 16 octobre [1943?]

Monsieur et cher confrère,

Il ne m'est pas possible, à mon grand regret, de rentrer à Paris pour les élections; veuillez m'en excuser auprès de nos confrères et en particulier auprès du Bureau. Vous seriez bien aimable si de nouvelles élections ou d'autres circonstances, comme des réunions de plusieurs commissions de prix, rendaient désirable ma participation aux travaux de l'Académie, de vouloir bien m'en informer assez longtemps d'avance pour qu'il me soit possible d'obtenir en temps utile le laissez-passer me permettant de revenir à Paris.

Veillez agréer, Monsieur et cher confrère, l'expression de mes sentiments dévoués et cordialement dévoués,

Emile Borel

St Afrique, 28 décembre 1943

Messieurs les Secrétaires Perpétuels,

J'ai bien reçu votre lettre relative aux places de correspondants de la section de géométrie. J'avais déjà correspondu à ce sujet avec plusieurs membres de la section et je pense que celle-ci serait disposée à procéder à une élection, en réservant sa décision au sujet de la seconde place.

J'écris à M. Cartan de s'entendre avec vous pour la date de convocation de la section afin de faire les présentations pour cette élection.

Veillez agréer l'expression de ma haute considération et de mes sentiments dévoués.

Emile Borel

Paris, 23 septembre 1944

Monsieur le Secrétaire perpétuel et cher confrère,

La bienveillance que vous m'avez témoignée me fait un devoir de vous tenir au courant de ce qui suit.

Dès la libération, j'ai cherché à être exactement renseigné sur les réactions de l'Académie au moment de mon incarcération à Fresnes. M. Vincent a bien voulu me raconter en détail ses démarches, en tant que Président de l'Académie, auprès de M. de Brinon. Celui-ci le persuada que toute démarche en faveur des académiciens incarcérés ne pourrait avoir que les plus graves dangers pour eux-mêmes et pour l'Académie. Par suite, lorsque, après le décès de M. Picard, un courant se manifesta dans l'Académie en faveur de ma candidature, M. Vincent ainsi que M. Esclangon, vice-président, considérèrent comme de leur devoir de s'opposer à cette candidature. M. Vincent a répété cette conversation à M. Roussy et M. Esclangon me l'a confirmée, en ajoutant qu'à son avis, j'aurais été sûrement élu si je n'avais pas été arrêté par les Allemands. De l'avis de M. Vincent et de M. Esclangon, c'est donc cette arrestation seule qui a empêché mon élection puisque tout candidat qui m'était opposé devait avoir, outre des voix personnelles, toutes celles de ceux qui partageaient l'opinion des Présidents sur les dangers de mon élection. Malgré cela, au début de janvier, j'avais de nombreuses promesses et mon succès paraissait assuré. Le coup de grâce me fut alors donné par M. Carcopino qui, comme vous le savez mieux que personne, exigea le retrait de ma candidature, pour les mêmes raisons suggérées à M. Vincent par M. de Brinon.

Je suis donc en droit de penser que, sans le vouloir, l'Académie m'a infligé une peine supplémentaire, s'ajoutant aux cinq semaines d'incarcération. Il me semble que j'ai le droit de demander qu'une réparation me soit accordée. La réparation la plus complète serait la démission de M. Louis de Broglie et mon élection. Certains amis de M. Louis de Broglie et son frère sont d'accord pour la suggérer, dès le retour à Paris du duc de Broglie. Ce serait le duc de Gramont qui parlerait au duc de Broglie et M. Julia qui parlerait à M. Louis de Broglie. Il est vraisemblable que vous serez alors consulté et j'ai toute confiance en votre esprit de justice.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire Perpétuel et cher confrère, l'expression de mes sentiments cordialement dévoués.

Emile Borel

Paris, le 6 octobre 1944

Monsieur le secrétaire perpétuel et cher confrère,

J'ai eu lundi avec Maurice de Broglie une conversation très cordiale. Il me paraît à peu près certain que Louis de Broglie donnera sa démission de secrétaire perpétuel dans quelques semaines; il reprendra donc dans la section de mécanique la place vacante par le décès de Jouguet.

Je compte causer lundi avec Louis de Broglie, mais j'ai tenu à vous mettre au courant sans tarder.

Votre bien dévoué,
Emile Borel

English translations

Paris, 19 November 1941

My dear colleague,

Thank you for your sympathy, which is important to me. I look forward to seeing you on Monday.

Your very devoted,
Emile Borel

St affrique, 16 October [1943?]²⁴

Sir and dear colleague,

To my great regret, it is not possible for me to return to Paris for the elections; please excuse me to our colleagues and especially to the office. If new elections or other circumstances, such as the convening of many prize committees, make my participation in the Academy's work desirable, it would be very kind of you to let me know soon enough in advance that I can obtain in good time the pass allowing me to return to Paris.

Please accept, sir and dear colleague, the expression of deferential and cordially devoted sentiments,

Emile Borel

St Afrique, 28 December 1943

Dear permanent secretaries,

I did indeed receive your letter concerning the posts of corresponding member in the geometry section. I had already corresponded with several members of the section on this topic, and I think that the section would be disposed to proceed to an election while reserving a decision with respect to the second post.

I am writing to Mr. Cartan about agreeing on a date for convening the section for presentations for the election.

Please accept the expression of my high consideration and my devoted sentiments.

Emile Borel

²⁴The year cannot be read clearly, but the stamp on the postcard features Pétain.

Paris, 23 September 1944

Mr. permanent secretary and dear colleague,

The kindness you have shown me makes it my duty to keep you informed of what follows.

Since the Liberation, I have tried to learn exactly how the Academy reacted at the time of my imprisonment at Fresnes. Mr. Vincent was glad to tell me in detail about his conversations, as president of the Academy, with Mr. de Brinon,²⁵ who persuaded him that any action in favor of the imprisoned members of the academy could only create the greatest of dangers for them and for the academy. Later, after the death of Mr. Picard, when sentiment emerged in the Academy in favor of my candidacy, Mr. Vincent and also the vice president, Mr. Esclangon, considered it their duty to oppose that candidacy. Mr. Vincent repeated that conversation to Mr. Roussy, and Mr. Esclangon confirmed this to me, adding that in his opinion, I would surely have been elected if I had not been arrested by the Germans. In the opinion of Mr. Vincent and Mr. Esclangon, my election was therefore blocked solely by that arrest, because any opposing candidate, aside from the votes that he attracted personally, would have all those of members who shared the presidents' opinion about the dangers of my election. In spite of that, at the beginning of January I had many promises, and my success appeared assured. The coup de grâce came from Mr. Carcopino, who, as you know better than anyone, demanded the withdrawal of my candidacy, for the same reasons suggested by Mr. Vincent and Mr. de Brinon.

So I have the right to feel that the Academy, without wanting to do so, added a supplemental punishment to my five weeks of imprisonment. It seems to me that I have the right to demand reparation. The most complete reparation would be Mr. Louis de Broglie's resignation and my election. Some of the friends of Mr. de Broglie and his brother have agreed to suggest it, as soon as the Duke de Broglie²⁶ returns to Paris. The Duke de Gramont should talk with the Duke de Broglie, and Mr. Julia should talk with Mr. Louis de Broglie. It is likely that you will then be consulted, and I have complete confidence in your sense of justice.

Please accept, Mr. permanent secretary and dear colleague, the expression of my cordially devoted sentiments.

Emile Borel

Paris, 6 October 1944

Mr. permanent secretary and dear colleague,

I had a very cordial conversation with Maurice de Broglie. It seems nearly certain to me that Louis de Broglie will resign as permanent secretary in a few weeks; it will then take up again a place in the section on mechanics left vacant by the death of Jouguet.

²⁵Fernand de Brinon (1885–1947) was the Vichy government's official representative in Paris. After the war, he was tried, condemned to death, and executed for collaboration.

²⁶At this point Louis's brother Maurice (1875–1960), also a physicist and member of the *Académie des Sciences*, held the family title of Duke. Louis became Duke upon Maurice's death.

I expect to chat with Louis de Broglie on Monday, but I wanted to keep you informed without delay.

Your very devoted
Emile Borel

2.9 Eugénie Cotton's recollections, 1967

Excerpt from Eugénie Cotton's biography of her husband, Aimé Cotton [1].

French original

J'ai toujours pensé que l'arrestation des quatre académiciens progressistes avait été liée aux manifestations d'étudiants qui avaient eu lieu à l'Arc de Triomphe de l'Etoile, en 1940, à l'occasion de l'armistice de 1918. Paul Langevin avait été rendu responsable de ces manifestations et il avait été arrêté et maintenu depuis en résidence surveillée. Pour éviter le renouvellement de semblables manifestations, les Allemands avaient pris les devants et arrêté les savants qui leur paraissaient susceptibles de pouvoir entraîner les étudiants à manifester le 11 novembre 1941. Arrêtés les 10 et 11 octobre 1941 à la date où la préparation de la manifestation aurait dû commencer, Borel, Cotton, Lapicque et Mauguin furent libérés le 13 novembre sitôt passée la date anniversaire de l'armistice.

Dans une lettre qu'il m'écrivit après la mort de mon mari Charles Mauguin a rappelé ce qui expliquait à ses yeux leur commune arrestation: " Il faut croire que nous avons quelques traits communs dans nos tempéraments et notre philosophie car nous étions très généralement d'accord dans nos manières de voir.

Naturellement bienveillant, il (Aimé Cotton) se donnait sans réticence avec un dévouement à toute épreuve, à la cause qu'il estimait juste. Il prenait par contre avec courage et netteté position contre ce qu'il réprouvait.

C'est sans doute ce qui lui valut, en 1941, d'être interné par les Allemands à Fresnes, où nous nous trouvions tous les deux, chacun à l'insu de l'autre. Je ne suis pas près d'oublier notre retour en commun dans le métro, à notre sortie de prison, avec la tête hirsute de brigands de grand chemin."

English translation

I have always thought that the arrest of the four progressive academicians was related to the student demonstrations that took place at the Arc de Triumph in 1940 on the occasion of the anniversary of the 1918 Armistice. Paul Langevin had been held responsible for these demonstrations, and he had been arrested and put under house arrest. To prevent the recurrence of such demonstrations, the Germans made the first move and arrested the scientists they thought might encourage the students to demonstrate on 11 November 1941. Arrested on 10 and 11 October, when preparation for the demonstration might have begun, Borel, Cotton, Lapicque and Mauguin were freed on 13 November, soon after the anniversary of the Armistice.

In a letter written to me after my husband's death, Charles Mauguin recalled his opinion about the cause of their common arrest: "You have to believe that we had some things in common in our temperaments and our philosophy, because there was a lot of agreement in our way of seeing things. Naturally kind, he (Aimé Cotton) dedicated himself without hesitation, enduring every ordeal, to the cause he believed to be just. On the other side, he declared himself against what he reproved with courage and clearness. This is probably why he was detained by the Germans in 1941 at Fresnes, where the two of us were together without knowing it. I will never forget our trip back together after leaving the prison, looking like highwaymen with our shaggy heads in the metro."

2.10 Camille Marbo's recollections, 1968

Excerpt from the autobiography of Emile Borel's wife, Camille Marbo ([2], pp. 298–304). This passage begins as Borel and Marbo leave Saint-Affrique for Paris in the autumn of 1940.

French original

En automne, Emile Borel relevé de ses fonctions de maire, nous rentrons à Paris.

Inutile d'insister sur un destin partagé par les trois quarts de la population parisienne: queues aux portes des boutiques pour obtenir des rutabagas ou des choux brocolis, maigres rations contre tickets, navets remplaçant les introuvables pommes de terres. Saint-Affrique ne comprend pas les S.O.S. que nous lançons par allusions sur les cartes-questionnaires imposées.

Au problème du ravitaillement s'ajoute celui du chauffage. Boulevard Haussman, les radiateurs sont glacés, ma mère et mon mari frileux. Je brûle une banale armoire à lingerie, une coiffeuse, une table et des chaise, empilées au septième dans ma seconde chambre de bonne, inoccupée.

Arrestation de Paul Langevin, incarcéré à la Santé, auquel j'écris et qui reçoit ma lettre, alors que, l'année suivante, on n'autorisera aucune correspondance avec les internés politiques. Nous allons le voir après sa libération.

Désireux de se rapprocher d'un centre intellectuel, Emile Borel décide de quitter le boulevard Haussmann pour le 4, rue Froidevaux, où nous possédons un petit appartement, dans l'immeuble acheté en commun avec des amis. Ma mère s'en va près de Pierre, rue Notre-Dame-des-Champs.

Au début de l'été 1941, nous pouvons nous rendre au sud de la Loire. Pour peu de temps, Emile borel pensant alors que son devoir le rappelle à Paris, où il a pris des contacts. Au cours de ce voyage, je vois pour la dernière fois Jean-Robert, en service à Toulon, et Jean Perrin à Lyon, où il s'est retiré après avoir été au Maroc.

Jean Perrin hésite à rejoindre son fils Francis, en mission scientifique à New York. Nous passons un après-midi, seuls ensemble, au parc de la Tête-d'Or. Là, en face d'une pelouse cernée de tulipes, il me fait des adieux que je pressens définitifs. Ces heures compteront parmi les plus émouvants de ma vie.

En octobre, cette même année 1941, mon mari est arrêté.

Vers deux heures, une femme de ménage engagée la veille, m'annonce, effarée:
"Il y a, au salon, un Allemand en uniforme."

C'est un officier, gourmé, qui échange avec mon mari des propos oiseux. Des coups ébranlent notre porte. Quatre soldats et un feldwebel apparaissent, derrière lesquels pénètre ma mère, tout interdite, venue pour sa visite quotidienne. L'officier change de ton:

"Je dois faire perquisition. Veuillez tous vous asseoir."

Mon mari, ma mère, la servante qu'un soldat ramène, et moi, nous restons quatre heures, sans bouger, sous la surveillance du feldwebel, qui fume sans arrêt, à califourchon sur une chaise, ordonnant brutalement de se taire, successivement, à la femme de ménage qui dit timidement: "Le gaz brûle à la cuisine", puis à ma mère, à bout de nerfs, qui constate: "Il pleut à verse. . ."

Nous entendons le fracas des bottes et le bruit de tiroirs jetés à terre. L'appartement est passé au peigne fin. Non seulement l'armoire à linge vidée, les draps, nappes, etc., dépliés et amoncelés en désordre sur le plancher, comme tous les papiers, dossiers, manuscrits extraits des classeurs et des meubles, mais aussi le coffre à charbon renversé dont le contenu s'éparpillera dans la cuisine.

A sept heures l'officier reparaît:

"Monsieur le professeur, je vous prie de me suivre."

– Pourquoi? Où m'emmenez vous?

– Cela ne me concerne pas. Que madame vous prépare quelques effets pour la nuit.

– Puis-je lui servir à manger?

– Non. C'est notre affaire."

Emile Borel m'embrasse et s'en va. Suivi par ma mère, bouleversée, que j'envoie dîner chez Pierre, et par la femme de ménage, que je pense ne jamais revoir après ces funestes débuts.

Pendant plus de quinze jours, aucune nouvelle de mon mari, Pierre m'escorte pour quelques démarches vaines. Paul, son fils, qui parle parfaitement allemand, court avec moi les ténébreux bureaux de la Kommandantur, installés dans des hôtels, et toutes les prisons, où nous présentons un colis, refusé après consultation du registre d'écrou:

"Pas de Borel ici."

Enfin, grâce à Paul, qui est retourné à Fresnes à bicyclette, comme on y accepte le paquet qu'il promène, nous sommes fixés sur le lieu d'incarcération et autorisés à apporter, une fois la semaine, du linge.

Nous joignons au premier colis un jeu d'échecs. L'officier de garde commence par le refuser. Paul explique que l'on peut s'exercer aux échecs sans partenaire.

"Nein!"

Un très jeune caporal, qui seconde l'officier, se risque à dire timidement que son père joue aux échecs tout seul. La boîte est ouverte, les pièces examinées une par une, léchiquier de carton considéré de près. Le jeu accepté. Emile Borel dira combien il lui a été précieux pendant les deux mois de cellule durant lesquels il n'eut aucun contact humain, sauf le matin, par le guichet au travers duquel on lui passait, pour vingt-quatre heures, une assiette de soupe, un bloc de graisse, un morceau de pain et une tranche de citron "pour les vitamines

réglementaires”, et la visite hebdomadaire où, sans un mot, on lui jetait le contenu de la valise que j’avais apportée la veille.

Il n’eut pas droit au barbier, ne fit aucune promenade dans la cour. Dans l’obscurité complète, de quatre ou cinq heures du soir jusqu’au matin, il se livrait à des réflexions mathématiques et à ses souvenirs, couché sur sa paillasse, ayant enfilé les uns par dessus les autres tous les habits que je lui envoyais, pour ne pas grelotter. Le jour, il marchait de long en large, évaluant les kilomètres parcourus, et s’interrompant pour une partie d’échecs. Sur le couvercle en sapin de la boîte d’échecs, à l’aide d’un bout de crayon échappé à l fouille dans la poche de son gilet, il traçait, chaque matin, une petite barre, pour compter ses jours de captivité. En fait, il en inscrivit un de moins. Je conserve la boîte et son couvercle à Cornus.

D’autres savants ayant été arrêtés le même jour que lui, nous pensons que l’Académie des sciences, dont ils font partie, peut intervenir pour demander qu’ils soient humainement traités, vu leur âge, et rapidement traduits devant un tribunal.

Il nous est répondu que c’est impossible. Il s’agirait d’une action politique, risquant de faire dissoudre l’académie. Le duc Maurice de Broglie, Elie Cartan, Paul Montel, le professeur Jolibois soutiennent sans succès le principe d’une démarche. Le ministre lui-même, que je vais voir, tout en m’assurant de sa profonde sympathie, m’oppose un refus très net:

“Hélas! j’ai les mains liées. . .”

Ces messieurs affirment que “nos savants” sont à l’infirmierie de Fresnes, bien couchés, pourvus de bonnes couvertures, convenablement nourris et que les gardiens leur témoignent des égards. Or, les cellules de Fresnes pourvues d’installations sanitaires rudimentaires dispensent les gardiens de corvées de vidange. Du reste, à la façon grossière dont ils traitent les mères et les épouses apportant des colis, il est difficile de les imaginer simplement polis.

A pat la conduite affectueuse et fidèle de nos amis, deux choses me touchèrent surtout durant cette épreuve.

D’abord la décision immédiate de l’Académie royale de Suède de nommer Emile Borel membre correspondant, en lui conférant le droit de proposer des prix Nobel. Ensuite la conduite de ma jeune femme de ménage qui, m’ayant prévenue qu’elle ne pourrait entrer à mon service, régulièrement, qu’une semaine plus tard, vint sonner à ma porte dès l’aube, le lendemain de l’arrestation, disant tranquillement: “J’ai envoyé promener l’autre dame. Il ya du travail ici.”

Cette présence attentive d’une “salarinée” que je ne connaissais pas auparavant me fut d’un extrême réconfort. Je n’oublierai jamais cette jolie Espagnole, nommée Julienne.

Emile Borel me fut renvoyé à l’improvisiste. Maigri de sept kilos, hâve, le visage mangé de barbe. Il avait souffert du froid plus que de la faim. Et il avait dé affronter, sa valise à la main, les courants d’air du quai, en attendant le métro qui le ramènerait.

Le lendemain, avec 40° de fièvre, une pneumonie double se déclarait, dont il se remit très mal, n’étant pas alimenté comme il l’aurait fallu.

Pendant sa captivité, les femmes d’autres prisonniers, parmi lesquelles Marie

de Pange, Eugénie Cotton et moi nous formions un îlot d'angoisses au milieu d'une population résignée. Connaissant des alternatives de terreur lorsqu'on nous annonçait un transfert en Allemagne, une fusillade à Vincennes. Ou lorsqu'on nous coupait, à la prison, la réception de nos paquets, en laissant entendre que nos prisonniers étaient expédiés on ne sait où. Par contre, quel soulagement lorsque nous rapportions la valise de la livraison précédente avec leur linge à laver, ce qui n'arriva que deux fois; la première, mon mari avait inscrit, à l'aide du miraculeux bout de crayon oublié à la fouille: O.K., tout va bien, sur la ceinture d'un caleçon.

Eugénie Cotton, dont le mari partageait le sort d'Emile Borel, et moi, nous nous agitions comme deux bourdons affolés. On nous expédia chez un avocat inefficace. J'allai trouver l'aumônier de la rue Lhomond, l'abbé Stock qui, faute d'avoir obtenu le permis de communiquer, ne put visiter mon mari en lui portant une Bible, comme il me l'avait promis.

Lors d'une période où Fresnes refusait les paquets et où l'on m'affirmait que nos prisonniers étaient transférés ailleurs, d'après un nom donné par Mme de Pange, je me risque avenue Foch, dans un coquet hôtel, où je ne sais pas que la Gestapo vient de s'installer, remplaçant d'autres bureaux allemands. Là, ayant demandé une certaine *Fräulein*, qui avait su renseigner Mme de Pange sur le lieu où se trouvait son mari, me voici poussée de pièce en pièce, enfermée à clé pendant plus d'une heure, saisie par deux soldats qui me plantent dans un vestibule et, par une porte ouverte, parlent à un officier. J'ouvre une autre porte, espérant trouver l'air libre et je tombe dans une longue salle étroite où des soldats, assis derrière des tréteaux garnis de bougies cachettent des enveloppes jaunes avec de la cire noire. J'éprouve une frayeur à ce spectacle. Un feldwebel m'empoigne, me traîne, me jette sur le trottoir de l'avenue Foch. Je n'ai jamais bien compris à quoi tout cela correspondait.

On m'avertit, par une voie mystérieuse, que si je vais, dans un local proche de la Sorbonne, signer l'engagement que ni moi ni lui nous ne nous opposerons à l'occupant, Emile Borel sera relâché dans les vingt-quatre heures. Je ne vais pas au rendez-vous. J'explique à Paul Montel, qui vient me voir, juste au moment où me quitte l'intermédiaire officieux, d'abord que mon mari ne me pardonnerait pas de donner ma signature à cette renonciation, puis que je n'y ai aucun mérite, ne croyant pas à la parole des nazis.

“En somme, conclut Montel, vous ne voulez pas jouer les Tosca.”

English translation

In the autumn, Emile Borel having been relieved of his functions as mayor, we returned to Paris.

There is no use dwelling on the destiny we shared with three-fourths of the Parisian population: lines at the doors of stores to get rutabagas or winter cauliflower, tickets traded for meager rations, turnips replacing impossible-to-find potatoes. Saint-Affrique did not understand the SOSs we tried to put between the lines in the questionnaire-like postcards we were allowed to send.

On top of the problem of finding food, there was the problem of heating. In

our apartment at Boulevard Hausmann, the radiators were frozen, my mother and my husband were freezing. I burned furniture that we had piled in the unoccupied second maid's room on the seventh floor: an ordinary clothes chest, a dressing table, a table and chairs.

Then there was the arrest of Paul Langevin, thrown into the Santé prison. I wrote to him and he received my letter, whereas the following year no correspondence with political prisoners was allowed. We went to see Langevin after he was released.

Wanting to get close to an intellectual center, Emile Borel decided to leave Boulevard Hausmann for 4 rue Froidevaux, where we had a small apartment in a building that we had bought together with friends. My mother moved close to Pierre,²⁷ rue Notre-Dame-des-Champs.

At the beginning of summer 1941, we were able to go south of the Loire. But only for a short time, because Emile Borel thought it was his duty to return to Paris, where he had made contacts. During that trip, I saw for the last time Jean-Robert,²⁸ who was in service at Toulon, and Jean Perrin in Lyon, where he had come after having been in Morocco.

Jean Perrin was hesitating about whether to join his son Francis in New York, where he was on a scientific mission. We passed an afternoon alone together, at the Tête-d'Or park, across from a lawn surrounded by tulips, and he gave me farewells that seemed final to me. Those hours are among the most moving of my life.²⁹

In October of that same year, 1941, my husband was arrested.

Around two o'clock, the housekeeper I had hired the day before announced, with a fright:

"There is a German in uniform in the living room."

It was a pretentious officer exchanging meaningless words with my husband. Then our door was shaken by knocking. Four soldiers and a sergeant appeared, and behind them my mother, disconcerted, who had come for her daily visit. The officer's tone changed:

"I must conduct a search. All of you please take a seat."

The four of us, my husband, my mother, the housekeeper brought back by a soldier, and myself, waited without budging for four hours, under the surveillance of the sergeant, who smoked constantly, sitting in a chair with his legs crossed, brutally ordering to shut up first the housekeeper, who timidly said, "The gas is on in the kitchen," and then my mother, who noted, at the end of her nerves, "It's raining like...".

²⁷Pierre Appell (1887–1957), Marbo's brother, was in the French parliament from 1928 to 1936 and then went into business.

²⁸Jean-Robert Appell, Pierre's son, was arrested while trying to reach England and deported to the Neuengamme concentration camp in Germany. He died on 3 May 1945 in the tragedy at Lubeck, where ships meant to transport the camp's prisoners to their deaths were sunk by the British air force.

²⁹The Nobel prize winning physicist Jean Perrin was one of Emile Borel's closest allies. He died in New York on April 1942. The Tête-d'Or is a park in Lyon. Borel and Marbo could have gone from Paris to south of the Loire without crossing into the occupied zone, but Toulon and Lyon were in the occupied zone.

We heard the noise of boots and of drawers being thrown on the floor. They put the apartment through a fine-toothed comb. Not only was the linen closet emptied, the sheets, covers, etc. unfolded and thrown in a mess on the floor, along with all the papers, files, and manuscripts from the desks and cabinets, but even the coal bucket was knocked over, its contents strewn across the kitchen.

The officer reappeared at seven o'clock:

"Mr. Professor, please follow me."

– Why? Where are you taking me?

– That is none of my business. Have your wife pack you a bag for the night.

– May I give him something to eat?

– No. That's our job."

Emile Borel hugged me and left. Followed by my distressed mother, whom I sent to Pierre's for dinner, and my housekeeper, whom I supposed I would never see again after this horrible beginning.

There was no news about my husband for more than two weeks, as Pierre accompanied me on several futile missions. His son Paul, who spoke German perfectly, went with me into the numerous offices of the German military administration, located in hotels, and into all the prisons, where we offered a package, always refused after consultation of a register of those being held:

"No Borel here."

Finally, thanks to Paul, who bicycled to Fresnes with a package they accepted, we learned the place of incarceration and were authorized to bring laundry once a week.

We added a chess set to the first package. At first the officer guarding the entry refused to take it. Paul explained that you can play chess by yourself.

"Nein."

A very young corporal, who was helping the officer, dared to say timidly that his father played chess by himself. The box was opened, the pieces examined one by one, the cardboard chess board examined closely. The chess set was accepted. Emile Borel would say how precious it was to him during his two months in a cell with no human contact except through the grill each morning, when he received his daily ration—a bowl of soup, a square of fat, a piece of bread, and a slice of lemon "for the statutory vitamins"—and the weekly visit where they silently threw in the contents of the bag I had brought the day before.

He had no right to a barber. He never took a walk in the courtyard. In complete darkness, from four or five o'clock in the evening until morning, he occupied himself with mathematical reflections and his memories, lying on his straw mat, having put on all the clothing I had sent him, one garment over the other, to avoid shivering. During the day, he walked back and forth, calculating how many kilometers he had gone and pausing for a game of chess. On the fir lid of the chess set, using a stub of a pencil that had been missed when the pocket of his jacket was searched, he made a little mark every morning, to count the days of his imprisonment. In fact, he had made one mark too few. I still have the chess set and its lid at Cornus.

Other scientists having been arrested the same day, we thought that the *Académie des Sciences*, where they were members, could intervene to ask that they be treated humanely, in consideration of their age, and quickly brought before a court.

We were told that this was impossible. It would be a political act, risking the abolition of the Academy. Duke Maurice de Broglie, Elie Cartan, Paul Montel, and Professor Jolibois supported taking action, without success. I went to see the minister, who expressed his profound sympathy but made his refusal very clear: “Alas, my hands are tied. . .”

These gentlemen declared that “our scientists” were well cared for at the Fresnes infirmary, with good bedding and proper food, and that the guards treated them with respect. In fact, the cells at Fresnes did have rudimentary sanitary facilities, which relieved the guards from taking out the sewage. But as for the rest, the rudeness with which they treated the mothers and wives who brought packages makes it difficult to imagine that they were even polite.

Aside from the affectionate and faithful conduct of our friends, two things especially touched me during this difficulty.

First, the immediate decision of the Swedish Royal Academy to name Emile Borel a corresponding member, while giving him the right to make nominations for the Nobel prize. Secondly, the conduct of my young housekeeper. Having earlier warned me that she could not work for me regularly for another week, she came to ring the bell at my door the very next morning, saying calmly, “I dropped the work for the other woman. There is work to do here.”

This attentive presence of an “employee” whom I had not known before was a great comfort to me. I will never forget that pretty young Spaniard, named Julienne.

Emile Borel was returned to me unannounced. Seven kilos thinner, haggard, his face obscured by his beard. He had suffered more from the cold than from hunger. And he had had to endure the wind, suitcase in hand, while waiting for the metro that brought him back home.

The next morning, he came down with double pneumonia, with a 40-degree fever. He had a hard time recovering, not having been nourished as he should have been.

During his imprisonment, the wives of the other prisoners, including Madame de Pange and Eugénie Cotton, and I formed an island of anxiety in the midst of a resigned population. We experienced a moment of terror whenever they announced a transfer of prisoners to Germany or an execution at Vincennes. They would stop accepting our packages at the prison, leaving us to understand that our prisoners had been sent to some unknown destination. What relief, on the other hand, when they gave us back the bag we had brought the time before, with the laundry to wash. This happened twice. The first time, my husband had written “OK, everything is going well” on the waist of a pair of underpants, with the help of the miraculous piece of pencil overlooked when he was searched.

Eugénie Cotton, whose husband shared Emile Borel’s fate, and I buzzed around like two crazy bumblebees. We were sent to see an ineffective lawyer. I

went to find the Lhomond Street chaplain, Father Stock, who was not able to keep his promise to visit my husband and take him a bible, because he had not acquired a driver's license.

During a period when Fresnes refused packages and they told me that our prisoners had been transferred somewhere else, following up on a name given me by Madame de Pange, I dared to go to Foch Avenue, to a stylish hotel where, unbeknownst to me, the Gestapo had just moved in, replacing some other German offices. There, having asked for a certain *Fräulein*, who had been able to tell Madame de Pange right away where her husband was, I was sent from one room to another, locked in for an hour, then seized by two soldiers, who set me in a corridor and talked with an officer through an open door. I opened another door, hoping to find the open air, and I found myself in a narrow room, where soldiers behind trestles with candles on them were sealing yellow envelopes with black wax. It was a frightening spectacle. A sergeant grabbed me, drug me away, and threw me onto the sidewalk of Foch Avenue. I never quite understood what it was all about.

Once I got word, by a mysterious route, that if I went to a place near the Sorbonne and signed a guarantee that neither he nor I would oppose the occupier, Emile Borel would be released in twenty-four hours. I did not go to the appointment. I explained to Paul Montel, who came to see me just as the unofficial intermediary left, that in the first place my husband would never forgive me for signing such a renunciation, and then that I saw no point in it, as I did not trust the Nazis' word.

"In short," Montel said, "you do not want to play Tosca."

References

- [1] Eugénie Cotton. *Aimé Cotton*. Savants du monde entier. Seghers, 1967.
- [2] Camille Marbo (pen name of Marguerite Borel). *A travers deux siècles: Souvenirs et rencontres (1883-1967)*. Grasset, Paris, 1968.
- [3] Laurent Mazliak and Glenn Shafer. What does the arrest and release of Emile Borel and his colleagues in 1941 tell us about the German occupation of France? Submitted to *Science in Context*.